

THE DEMOTIC MAGICAL PAPYRUS OF LONDON AND LEIDEN

Edited by Francis Llewellyn Griffith and Herbert
Thompson

H. Grevel & Co.; London

[1904]

scanned at sacred-texts.com, April 2005. John Bruno Hare, redactor. This text is in the public domain in the United States because it was published prior to 1922. These files may be used for any non-commercial purpose, provided this notice of attribution is left intact in all copies.

Source URL: <http://www.sacred-texts.com/egy/dmp/index.htm>

PREFACE

THE MS., dating from the third century A.D., which is here edited for the first time in a single whole, has long been known to scholars. Its subject-matter--magic and medicine--is not destitute of interest. It is closely connected with the Greek magical papyri from Egypt of the same period, but, being written in demotic, naturally does not reproduce the Greek hymns which are so important a feature of those papyri. The influence of purely Greek mythology also is here by comparison very slight--hardly greater than that of the Alexandrian Judaism which has supplied a number of names of Hellenistic form to the demotic magician. Mithraism has apparently contributed nothing at all: Christianity probably only a deformed reference to the Father in Heaven. On the other hand, as might have been expected, Egyptian mythology has an overwhelmingly strong position, and whereas the Greek papyri scarcely go beyond Hermes, Anubis, and the Osiris legend, the demotic magician introduces Khons, Amon, and many other Egyptian gods. Also, whereas the former assume a knowledge of the *modus operandi* in divination by the lamp and bowl, the latter describes it in great detail.

But the papyrus is especially interesting for the language in which it is written. It is probably the

latest Egyptian MS. which we possess written in the demotic script, and it presents us with the form of the language as written--almost as spoken--by the pagans at the time when the Greek alphabet was being adopted by the Christians. It must not be forgotten, too, that this is the document which contributed perhaps more than any other to the decipherment of demotic, partly through its numerous Greek glosses.

We have therefore thought that a complete edition, with special reference to its philological importance, would be useful. The vocabulary is extensive, comprising about a thousand words. The present volume, containing the introduction, the transliteration, translation, and notes, will be followed by a complete glossary, with separate indices of Greek words, invocation names, names of animals, plants, and minerals, and a list of the glosses, &c., besides a chapter dealing with the principal grammatical forms met with in the MS., and a hand-copy of the text; the photographic reproduction by Hess of the pages in the British Museum and Leemans' facsimile of those at Leiden will of course preserve their independent value for reference, as, for instance, in judging the condition of the MS. and the precise forms of the signs in particular passages.

There is considerable inconsistency in the spelling of words in the papyrus itself. So much having to be rendered more or less conventionally, while fresh light is thrown daily on the intricacies of demotic, it is probable that there are a good many inconsistencies in our transliterations, translations, and notes, in spite of the watchfulness of the excellent reader at the Clarendon

[paragraph continues] Press. Those, however, who have dealt with the subject at all will probably not judge these too hardly.

In conclusion, we have to record our gratitude, first, to our predecessors in publication and decipherment of the papyrus--to Reuven, Leemans, and Hess, to Brugsch, Maspero, Revillout, and W. Max Müller--but for whose varied contributions our task would have been infinitely more laborious even in the present advanced state of the study: and secondly, to the authorities of the Egyptian department in the British Museum, and of the Rijksmuseum in Leiden, for their courtesy in affording every facility for studying the original MS., and more especially to Dr. Boeser of the Leiden Museum for much kindness and assistance.

F. LL. G.
H. T.

CONTENTS

	PAGE.
INTRODUCTION	
I. The History of the MS	1
II. Condition of the MS	3
III. Contents of the MS	5
IV. Previous work on the MS	7
V. The Glosses	8
VI. Date	10
SYNOPSIS OF CONTENTS	15
EXPLANATION OF SIGNS	19
TEXT--RECTO--Transliteration and Translation	20 --169
VERS--Transliteration and Translation	170 --205
CORRESPONDENCE OF COLUMNS	207

INTRODUCTION

I. HISTORY OF THE MS.

THE demotic magical papyrus of London and Leiden was discovered at Thebes with other papyri, principally Greek but dealing with subjects of a like nature, in the early part of the last century, and was bought by Anastasi, who was at that time Swedish consul at Alexandria, and made a large collection of Egyptian MSS. When Anastasi obtained the MS. it must already have been torn into two parts, and it is even probable that he obtained the two parts at different times, since he sold his Egyptian collections, including the Leiden MS., to the Dutch government in 1828, while the London portion was bought at the sale of his later collections at Paris in 1857 for the British Museum (No. 1072 in Lenormant's Catalogue).

The Leiden fragment was made known to the world much earlier than that in the British Museum. Its importance for the deciphering of the demotic script by the help of the numerous glosses in Graeco-Coptic characters was at once perceived by the distinguished scholar Reuvens, at that time Director of the Leiden Museum of Antiquities, who proceeded to study it carefully, and in 1830 published an admirable essay [1](#) in which he sketched the principal contents of the MS. and indicated its value for the progress of demotic

studies. He then took in hand its reproduction, and the MS. was lithographed in facsimile under his direction, and he had corrected the proofs of the first plate when he was cut off by a premature death in 1835; his work was carried to completion and published by his successor in the Directorship of the Museum, Leemans, in 1839 [1](#). Heinrich Brugsch studied it closely, and drew from it most of the examples quoted in his Demotic Grammar published in 1855; but, although later scholars have frequently quoted from it and translated fragments of it, the MS. has hitherto remained without complete translation, commentary, or glossary.

The London MS., however, lay from 1857 onwards almost unnoticed in the British Museum. To the late Dr. Pleyte, Leemans' successor at Leiden, belongs the credit of discovering that the two MSS. originally formed one. He had studied the Leiden portion, and at once recognized the handwriting of its fellow in London. Without publishing the fact, he communicated it to Professor Hess of Freiburg, when the latter was working in Leiden on the MS. there. Professor Hess went on to London, and, having fully confirmed Dr. Pleyte's statement, published in 1892 a reproduction of the British Museum MS. with an introduction, including the translation of one column, and a glossary [2](#).

Reuvens in his essay dwelt at some length on the 'gnostic' character of the MS. He devoted his attention mainly to the parts which contain the glosses, and those are almost

exclusively magical invocations, among which occur the names of gods, spirits, and demons, Egyptian, Syrian, Jewish, &c., strung together in a manner similar

p. 3

to those found in gnostic writings and on gnostic gems. He even went so far as to associate them with the name of a particular gnostic leader, Marcus, of the second century, chiefly on the ground of his recorded use of Hebrew and Syriac names in his invocations and the combinations of vowels. In consequence the MS. has acquired the name of the 'Leiden Gnostic,' and the term 'Gnostic' has been passed on to the London MS. But as will be seen from the complete translation here published, there is nothing in the work relating to the gnostic systems--it deals with magic and medicine, and it seems a misnomer to call the MS. gnostic merely because part of the stock-in-trade of the magician and medicine-man were a number of invocation names which he either picked up from the gnostics or derived from sources common to him and them. Hence it has been thought desirable to abandon the epithet 'gnostic,' and to call the work the 'Magical papyrus of London and Leiden' (Pap. mag. LL.).

II. CONDITION OF THE MS.

The London portion is in far better condition than the Leiden portion. The papyrus is pale in colour and the ink very black; consequently where the MS. has not suffered material damage it is easy to read, as the scribe wrote a beautiful and regular hand.

The Leiden papyrus, on the other hand, has unfortunately suffered much, as Leemans, with a view to protecting the surface, covered both recto and verso with 'vegetable' paper, which probably could not be removed now without serious injury to the MS.; but either the paper or the adhesive matter employed with it has darkened and decayed, rendering the writing illegible in places.

p. 4

In 1829, while the MS. was still in charge of Reuvens and before it had been subjected to the operation above described, he took a tracing of it which has been preserved, and which, though of little assistance in points of minute detail, may be relied on for filling up with certainty many groups which are now wholly lost in the original.

The main body of the writing is on the recto (horizontal fibres) of the papyrus, while on the verso are written memoranda, medical prescriptions, and short invocations.

The London MS. is Pap. No. 10070 of the British Museum (formerly Anast. 1072).

The Leiden MS. is known as I. 383 (reckoned among the Anastasi MSS. as A. 65).

The London portion forms the initial part of the MS. and joins on to the Leiden portion without a break, the tenth and last column of the London MS. and the first of the Leiden forming one column.

The first London column is imperfect, and it is not possible to say with certainty whether the MS. began with it or whether there was an anterior part now lost. It is quite possible that it began here. On the other hand, it is certain that the MS. is imperfect at the end, since the broken edge of the papyrus at Leiden shows traces of a column of writing succeeding the present final column.

It is impossible to estimate how much is lost, as the MS. is not an original composition on a definite plan, but a compilation of heterogeneous material collected together without any logical order.

The two portions, if joined together, would measure, roughly speaking, some 5 M. (about 16½ feet) in length. In height it averages nearly 25 cm. (10 in.). The writing is in columns, of which there are twenty-nine on the

p. 5

recto, while on the verso are thirty-three small columns or portions of columns; but these are not marked off, as are the recto columns, by vertical and horizontal framing lines 1, nor are they written continuously, but they seem to have been jotted down there on account of their brevity and discontinuous character.

The recto columns vary somewhat in size, but average 20 x 20 cm. (8 in. square). The writing is frequently carried beyond the framing lines.

In each column of the recto the number of lines is on the average about thirty to thirty-three; but the number is very irregular, ranging from forty-three in one column to five in another.

III. CONTENTS.

As has been stated above, the MS. is a compilation. An analysis of the contents will be found on page 14. From this it will be seen to consist mainly of directions for divination processes involving numerous invocations, together with erotica and medical prescriptions, in which, however, magic plays as large a part as medicine.

The MS. is far from being unique in regard to its contents. Fragments of similar works in demotic exist at Paris (Louvre, No. 3229, published by Maspero, *Quelques papyrus du Louvre*, 1875), and at Leiden (I. 384 verso, Anast. 75, published by Leemans, *Mons. du musée de Leide*, 1842, pl. ccxxvi--vii) a MS. partly demotic and partly Greek, the latter portion being published by Leemans in *Pap. graeci mus. lugd. bat.* 1885, ii. *Pap. V*, and re-edited by Dieterich, *Pap. Mag. Mus. Lugd. Bat.* The Greek papyri containing similar texts are numerous, many examples having been published

p. 6

from the museums of Berlin, Leiden, London, and Paris by Goodwin, Parthey, Leemans, Wessely, and Kenyon.

The well-known codex of the Bibliothèque Nationale published by Wessely, Denkschr. Kais. Ak. Wiss. Wien, xxxvi. 1888, contains a few invocations in Old Coptic along with the Greek (cf. Griffith, A. Z. 1901, p. 85, and bibliography, *ibid.* p. 72).

Magic was from the earliest times largely developed by the Egyptians in relation both to the dead and the living. Under the former head fall both the pyramid texts and other texts found in the tombs, including most of the Book of the Dead, which consists mainly of magical invocations intended to make smooth the path of the deceased in the next world.

Magical texts for the use of the living are found in the Harris magical papyrus (ed. Chabas, 1860), the Metternich stela (ed. Golenischeff, 1877) and kindred stones, the Berlin papyrus edited by Erman (Zaubersprüche für Mutter u. Kind, 1901), &c. Reference may be made to the volume on Egyptian magic by Dr. Wallis Budge, 1899, and to a special study on vessel-divination by E. Lefébure, 'Le vase divinatoire,' in *Sphinx*, 1902, VI. 61 seq. Cf. also Dieterich, 'Abraxas'; Kenyon in *Cat. Greek Pap.* in *B. M.*, I. 62 seq.; Miss Macdonald in *P. S. B. A.*, xiii. 160 seq.; Wünsch, *Sethianische Verfluchungstafeln aus Rom*, &c.

In the closely allied department of medicine, it is sufficient to refer to the Ebers papyrus, the Kahun papyri, and the Berlin medical papyrus (ed. Brugsch, *Rec. Mon.* pl. 87-107), which offer many parallels. Among the Greek medical writers it is noticeable that Alexander of Tralles seems much more closely allied to the Egyptian school, if that be represented by our MS., than Galen.

p. 7

But though the subject-matter of the MS. is not without its interest for the history of magic and medicine, its chief claim to publication lies in its philological interest. From the first its numerous glosses have attracted the attention of scholars, and have been the means of fixing the value of a large number of demotic groups. Further it is in date probably the latest known papyrus written in the demotic script; most of the glosses are really Coptic transcriptions, and under this head may likewise be included all the Egyptian words written in cipher; so that the MS. in these furnishes us with a series of very early Coptic words, including several grammatical forms of great interest. Possibly too the text may be of importance in relation to the question of dialects in pagan Egypt; but that is a subject too little worked out at present to allow of definite statements. The vocabulary is very extensive, and includes a number of Greek words, the names of over 100 plants, besides numerous animals and minerals.

IV. PREVIOUS WORK ON THE MS.

It may be useful to record here the names of those who have dealt with the MS. at greater length than a mere passing reference or quotation, and to whom we are indebted for many suggestions:

REUVENS. *Supra*, p. 1.

LEEMANS. Mons. &c., texte; Aegyptische Papyrus in demotischer Schrift, &c. 1839.

MASPERO. Rec. tray., i. 18--40 (1870).

REVILLOUT. Setna, introd. pp. 3--48 (1877); Rev. Égypt., i. 163-172 (1880), ii. 10-15, 270-2 (1881); Poème satyrique (1885).

PLEYTE. P. S. B. A., 1883, 149.

BRUGSCH. Wtb. pass., A. Z., 1884, 18 seq.

MAX MÜLLER. Rec. tr., viii. 172 (1886), xiii. 149 (1890).

p. 8

HESS. Setna pass. (1888), Zur Aussprache des Griechischen, in the *Indo-germanische Forschungen*, vi. 123; Der gnostische Papyrus von London, Einleitung, Text u. Demotisch-deutsches Glossar, 1892.

GROFF. Mém. de l'Institut Égypt. iii. 337 seq. (1897), and Bulletin du même, 1897, 1898.

As the London portion of the MS., which in the order of contents is the first part, was published fifty years later than the second part at Leiden, it follows that each publication has an independent numbering of the columns, starting from I. In view of the fact that there are many references in demotic literature already to the columns by their numbers as established by the publications of Leemans and Hess, it would have been desirable to retain the existing numbering if possible. But, as will be seen by comparison of the hand copy of the whole MS. which accompanies this edition with the former publications, the changes in the way of consolidation of the columns, and in some cases necessary re-numbering of the lines, have made it compulsory to introduce a new and continuous numbering of the columns. For instance, Hess col. X and Leemans col. I form a single column, and the same is the case with Leemans cols. II and III and cols. IV and V, and with verso, cols. XVI and XVII, XXII and XXIII. A comparative table of the old and new numbers will be found at the end.

V. THE GLOSSES.

There are about 640 words with transcriptions in Coptic characters in addition to a few inserted in the text.

Besides all the letters of the Greek alphabet we find the following used:--

p. 9

ff (= R 26/15).	6 (= ʔ : ʷ 9/11).
ʒ (= R 7/33, 25/34).	ʎ (= ɥ 2/10, 9/14).
h (= λ 25/34, 35 text).	ʌ (= ʒ 9/14, 25/34).
ʃ (= ω 2/13, 5/23, 8/8).	ʝ (= ʒ 2/4).
3 (= ʷ 1/25, 8/9, 13, V. 5/9).	ʥ (= ʒ 9/6, 29/10).
λ (= ʷ 2/18).	ʦ (= ʒ 2/26, 29/10).

The glosses were undoubtedly written by the same scribe who wrote the demotic text. And it seems that he wrote the glosses before he filled in the rubrics. For the handwriting of the demotic text and of the rubrics is unquestionably the same; and in filling up in red the empty spaces he had left for rubrication, the scribe took occasion to fill in with his red ink occasional lapses in the black writing. In the text this can be observed in e.g. 24/1, the omitted $\overline{\text{ϣ}}$ of the second *str* (?) has been filled up in red, and also the omitted determinative in the last word of 28/8, an omitted letter in pḥr 29/11, an omitted word *šn* interlineated in 29/12, and a plural sign in 25/26; and so too the gloss **εωε** in 28/8, overlooked when the glosses were originally inserted in black ink.

It is a fact that there is often a considerable difference between the Greek letters in the passages written in Greek and in the glosses (e. g. *παπιπετου* in 15/25 and 15/29), but this may be accounted for by the fact that the former are written in a cursive hand with ligatures, while the glosses are carefully written with separately formed letters without ligatures for distinctness' sake in the narrow space between the lines.

The above considerations, however, only show that the text and glosses were written by the same hand in our existing MS. It does not follow that they were written by the original compiler. Max Müller has argued (Rec. tr., viii. 175) that they must be due to another individual since they are mostly in the Fayumic

p. 10

dialect, while the dialect of the demotic text is 'Untersahidisch' (i. e. Achmimic, so called by Stern). In Rec. tr., xiii. 152 n., he replaces the latter term by a more precise definition: 'Die Mundart steht zwischen Fayumisch u. dem Mittel-ägyptischen von Akhmîm, letzterem näher.' But it is very doubtful whether this distinction between the text and the glosses can be maintained. The only example quoted by Max Müller that distinctly suggests Fayumic is the gloss **λω** and over a group in 16/5 and 25/34, which he reads as = **(ε)ροοτ**, regarding the interchange of **ρ** and **λ** as evidence of Fayumic dialect. But the demotic group in question does not read *er-w*, but *mr* as in *mr-ʿh* (1/17, 2/7, 14/6, 28), and the gloss **λω** represents the absolute form of the late Egyptian word which we see in its construct form in Sahidic **λεωηηϣε** and in *λεσωνις*. From the

detailed examination of the dialect (in vol. ii) it appears probable that the dialect of the text does not show any distinction from that of the glosses, and it is not necessary to go behind the scribe of the present MS. and place the compiler earlier. He may well have been one and the same.

VI. DATE.

Reuvsens (u. s. p. 151) placed the date of the MS. in the first half of the third century A. D., and this was repeated by Leemans.

Groff and Hess attributed it on palaeographical grounds to the second century; but in the light of recent additions to the knowledge of Greek palaeography, and the opinions based on them of Kenyon, Grenfell, and Hunt (see A. Z., xxxix. (1901) p. 78), the third century must be accepted as the date of the MS. But this, of course,

p. 11

is the date at which the papyrus was written, and merely furnishes a *terminus ad quem* for deciding as to the date of the contents.

That the whole of the papyrus, in its present state, was written by one and the same scribe--with the possible exception of verso XXVIII--can scarcely be a matter of doubt to any one who has studied closely the handwriting of the original MSS. It must be stated, however, that Reuvsens and Leemans were of opinion that the glosses were written by a later hand than that of the body of the text: but this question has been discussed above ([p. 9](#)), and apart from the identity of ink, and the material proof given there, it may be added that the hieratic glosses in 27/8 are certainly written by the same hand as the numerous hieratic passages scattered through the text.

The date of the contents is a much more complicated question. Written partly in hieratic, partly in demotic, and partly in Greek, they wear the aspect of a compilation, which is borne out by the varied and disconnected nature of the subject-matter.

It has been suggested that the work is a translation into demotic of a Greek original, and perhaps this is the first question demanding discussion. Prima facie it may be said to be likely, as so many similar works exist in Greek. The introduction of three invocations of considerable length written in Greek characters almost compels us to accept that origin for those particular sections, viz. 4/1-19, 15/24-31, 23/7-20. It seems probable that the translator felt he could transfer to Egyptian the prescriptions and preparations, while the formula of incantation had to be left in the original language. Had these sections been written in Egyptian originally, it is not likely that an incantation in a foreign tongue would be inserted in the place presumably of an Egyptian one.

p. 12

[[paragraph continues](#)] And in the first named instance there is the additional evidence of two true Greek glosses, i. e. not Coptic transcriptions of the demotic words, but Greek equivalents

of the two words 'table' and 'goose,' which seem to be inserted clearly to prevent a misunderstanding of the original terms. In the second instance 15/24-31, the original Greek lines 25-28 are immediately followed by a demotic translation of the same passage (ll. 29--31), which points in the same direction. Translation from the Greek is rendered probable, outside the passages already referred to, by the transcription of Greek prescriptions and substances in 24/1-25, and verso I, II, VIII, IX. According to an ingenious suggestion of Max Müller, in verso II the otherwise unintelligible phrase *m'nes n rm* is almost certainly a mistranslation of *μαγνησία ἀνδρεία*. Max Müller has also (Rec. tr., viii. 175--6) given strong reasons for regarding the passage 25/23-37 as being translated from a Greek original. However, even where there are reasons for believing that the demotic is a translation from the Greek, the original source, in relation to magic at any rate, was probably Egyptian--certainly so in the case of the Greek passage in 15/25-28, which has itself clearly an Egyptian origin.

On the other hand, some of the chief sections of the MS. show no traces of Greek influence, e.g. cols. VI and XV. 1-20; but it would be rash to say that they are older; they may well represent only a purer Egyptian source. Max Müller (Rec. tr., viii. 172) has suggested that some of the magic formulae go back to the period from the Eighteenth to the Twentieth Dynasty. This cannot be true of more than a few phrases. The language indeed is not entirely uniform, but throughout the papyrus the vocabulary and grammar are distinctly not 'Late Egyptian', they are 'demotic,' and that too

p. 13

of a kind which approaches Coptic much more closely than in any other known papyrus. Certain passages, such as the spell in 13/1-10, show more or less archaism, but in all cases it is mixed with late forms.

The use of hieratic might be thought to indicate some antiquity where it occurs. But the writing is a strange jumble; the hieratic is inextricably though sparingly mixed with the demotic, a single word being often written partly in hieratic, partly in demotic. Where hieratic signs occur the language is not generally more archaic than when the demotic is pure. In 23/24 the word *Abrasax* is written in hieratic. Now *Abrasax* is usually regarded as a typical gnostic invocation name, Irenaeus having stated that it was invented by Basilides (fl. 125 A. D.). This statement is now generally regarded as an error, and the name may be earlier; but there is no authority for placing it in pre-Christian times (cf. Hort, s. v. *Abrasax*, in Smith, *Diet. Christ. Biog.*; Dieterich, *Abrasax*, p. 46; C. Schmidt, *Gnostische Schriften in Kopt. Spr.*, 1892, p. 562).

Not many documents written in hieratic have been ascertained to be later than the first century A.D.; but they were plentiful at Tanis amongst the burnt papyri found by Professor Petrie in the house of 'Bakakhuiu' (Asychis), the destruction of which Mr. Petrie was disposed to date to 174 A. D. (Tanis, i. p. 41); and Clemens Alexandrinus (Strom. v. 237) mentions hieratic as still taught in the schools (circa A. D. 160-220). Hieroglyphic inscriptions, with the name of Decius (249--251), are found in the temple of Esneh, and the existence of hieroglyphic almost implies that of hieratic.

Judging by the language, it is difficult to believe that any part of the work in its present redaction is more than a century or two older than the papyrus itself.

p. 14

The contents of the papyrus may be classified as follows:

I. Divination--

- (a) by the vessel of oil I-III, IX-X. 22, XIV, XVIII. 7-33, XXI. 1-9, XXII (?), XXVIII, verso XXII, verso XXVI.
- (b) by a lamp V, VI-VII, VIII. 1-12, XVI, XVII-XVIII. 6, XXV. 1-22, XXVII. 13-36, verso XVIII, verso XXIV, verso XXXI.
- (c) by the sun X. 22-end, XXVII. 1-12, XXIX.
- (d) by moon XXIII. 21-31.
- (e) by the Foreleg constellation (Great Bear) verso XVIII.
- (f) by stars? IV. 23-4.
- (g) through the priest Psash (?) VIII. 12-end.
- (h) through Imuthes IV. 1-22.
- (i) by dreams verso XVII, eye-paint XXI, invocation XXVII? XXVIII.
- (k) for thief-catching III. 29, or shipwreck (?) verso XV.

2. to obtain favour and respect XI, verso XXXII.

to avert anger of superior XV. 24-31.

3. Erotica--

- by potions XV. 1-21, XXI. 10-43, XXV. 23-XXVI.
- by salves XII, verso III. 14-16, XII-XIII. 9, XIII. 10-11, XIV, XXIII, XXV, XXX, XXXII.
- αρωγιμον verso XVI, XVII, XIX.
- διακοπη XIII. 1-10.

4. Poisons, &c.--

- blinding XIII. 11, XXIV. 30.
- soporifics XXIII. 1-20, XXIV, verso II. 16-III. 3.
- maddening (magic) verso XXIX.
- slaying XXIII. 7, XXIV. 28, verso XXXII.
- uses of the shrew-mouse, &c. (chiefly in erotica) XIII. 11-end and verso XXXII.

5. Healing--

- poison XIX. 10-21.
- sting XX. 1-27.
- dog's bite XIX. 9, 32-40.

bone in throat XIX. 21-32, XX. 27-33.
gout and other affections of feet verso VIII-X, XI.
water in ears verso IV. 1-5.
ophthalmia (?) verso XX.
fever verso XXXIII.
haemorrhage, &c. in woman verso V. 1-3, 9-13, V. 4-8.
to ascertain pregnancy verso V. 4-8.

6. names or descriptions of plants, drugs, &c. verso I-II. 15, III. 4-13, 17-18, IV. 6-19, V. 14-17.

p. 15

SYNOPSIS OF CONTENTS

- COLUMN I-III. Divination by vessel with medium.
1/2-3/5 invocation; 3/5-3/35 directions.
- IV. 1-19. Process employed by Imuthes.
1-8 directions; 9-19 Greek invocation. IV. 20-22. For a horoscope (?).
- IV. 23-24. Eye-paints.
- V. 1-2. fragmentary.
- 3-32. Divination by lamp without medium.
3-8 directions; 9-23 invocations; 24-32 prescription for eye-paint and further directions.
- VI-VIII. 11. Divination by lamp, with medium and alone.
6/1-11 directions; 6/11-8/11 invocations.
- VIII. 12-18. Divination alone, according to the priest Psash (?).
12-16 invocation; 16-18 directions.
- IX-X. 22. Divination of Chons by vessel.
9/1-10/9 invocation; 10/9-10/19 directions for use with medium; 10/20-10/22 for use alone.
- X. 22-35. Divination by vessel to see the bark of Ra, alone. 23-30 invocation; 30-35 directions.
- XI. Formula for acquiring praise and honour.
1-21 invocation; 21-26 directions.
- XII. Eroticon.
1-14 directions; 15-18 invocation; 18-27 alternative invocation; 27-31 further directions.
- XIII. To separate a man from a woman.
2-9 invocation; 9-10 directions (? incomplete); 11-29 uses of shrew-mouse (?) and other animals, &c., for removing the man and procuring the woman.

XIV. Divination by vessel with medium.
2-16 invocation; 17-32 directions.

p. 16

COLUMN XV. 1-20. Eroticon.

1-8 directions; 8-20 invocation.

XV. 21-23. Another eroticon.

XV. 24-31. Formula for averting anger of a superior.

25-28 Greek invocation; 29-31 demotic translation of the same.

XVI. 1-14. Divination by lamp; invocation.

XVI. 15-17. Invocation before the sun for success generally.

XVI. 18-30. Divination by lamp with a medium.

18-19 directions; 20-22 invocation; 22-30 further directions.

XVII. 1-21. Another method of divination by lamp with medium.

1-11 invocation; 11-21 directions.

XVII. 21-23. Another method of the same.

XVII. 24-26. Another method of the same.

XVII. 27-XVIII. 6. Another method of the same.

XVIII. 7-33. Divination by vessel with medium or alone.

8-23 invocation; 24-33 directions.

XIX. 1-9. Formula for the bite of a dog.

1-8 invocation; 8-9 directions.

XIX. 10-21. Formula for extracting poison from the heart of a man who has been made to drink a philtre.

11-19 invocation; 19-21 directions.

XIX. 21-32. Formula for a bone in the throat.

22-28 invocation; 28-32 directions.

XIX. 32-40. Formula for the bite of a dog.

33-39 invocation; 39-40 directions.

XX. 1-27. Formula for the sting of a scorpion (?). 2-13 invocation; 14-27 directions and invocation to the oil.

XX. 27-33. Formula for a bone in the throat.

XXI. 1-9. Divination by vessel through Osiris. 2-8 invocation; 8-9 directions.

XXI. 10-43. Eroticon (a scarab in wine).

10-20 directions; 20-43 invocations.

XXII. 1-5. Divination by vessel for spirit summoning (incomplete).

XXIII. 1-20. Formula to inflict catalepsy and death.

2-8 directions; 9-20 Greek invocation.

p. 17

- COLUMN XXIII. 21- Vessel-divination by the moon.
 26.
 21-24 directions; 24-26 invocation.
- XXIII. 27-31. Another method of the same.
- XXIV. Various prescriptions for producing sleep, catalepsy, death, &c.
- XXV. 1-22. Divination by lamp with a medium.
 2-8 invocation; 9-22 directions.
- XXV. 23-31. Eroticon.
- XXV. 31-XXVI. 18. Eroticon.
 25/31-33 directions; 25/34-37 invocation; 26/1-18 alternative invocation.
- XXVII. 1-12. Divination by vessel with medium, for seeing the bark of Ra.
 1/9 invocation; 9-12 directions.
- XXVII. 13-36. Divination by lamp with medium.
 13-19 directions; 20-24 invocation; 24-36 prescription for eye-pain and further directions.
- XXVIII. 1-9. Divination by vessel, alone.
 1-4 invocation; 4-9 directions.
- XXVIII. 10-15. Another method of the same.
- XXIX. 1-20. Divination by the sun with medium.
 1-4 directions; 5-12 invocation; 12-17 alternative invocation; 17-20 further directions.
- XXIX. 20-30. Another method of the same.

VERSO.

- I. Names of plants.
- II. 1-1,5. Names of plants and minerals.
- II. 16-20. Prescription for sleeping draught.
- III. 1-3. Another.
- III. 4-13, 17-18. Names of minerals.
- III. 14-16. Eroticon.
- IV. 1-5. Prescription for the ears.
- IV. 6-19. Names of animals and plants.
- V. 1-3, 9-13. Prescriptions for haemorrhage in women.
- V. 4-8. Prescription for ascertaining pregnancy.
- V. 14-17. Names of plants.
- p. 18
- VI-VII. Prescriptions for ailments of women.
- VIII-X. Prescriptions for gout.

- XI. Prescriptions for ailments of the feet.
- XII-XIV. Erotica.
 - XV. Formula for thief-catching and against shipwreck (?).
 - XVI. Eroticon.
 - XVII. Formula for dreams.
- XVIII. Divination by lamp, or by the Fore-leg (Great Bear) Constellation.
 - XIX. Formula for summoning a woman.
 - XX. Prescription for ophthalmia (?).
 - XXI. Formula for an eye-paint (?).
 - XXII. Vessel-divination, alone.
 - XXIII. Eroticon.
 - XXIV. Lamp-divination.
 - XXV. Eroticon.
 - XXVI. Invocation for use in vessel-divination.
 - XXVII. Invocation for the same (?).
- XXVIII. Directions for spirit-summoning (?).
 - XXIX. Formula to produce madness.
 - XXX. Erotica.
 - XXXI. Invocation for use in lamp-divination.
 - XXXII. Formula for producing love or death of a woman, and acquiring praise.
 - XXXIII. Formula for removing fever.

p. 19

EXPLANATION OF SIGNS

TRANSLATION.

RESTORATIONS are placed in *square* brackets []. Lacunae in the original, for which no restoration is suggested, are represented by dots. Words in *round* brackets () are not in the original, but are added by the translators; those between angular brackets < > are intended to be omitted.

The second person singular has been rendered by 'thou, thee' in invocations, by 'you' elsewhere. In the very few instances in which the second person plural occurs, it is indicated by the use of 'ye' or 'you' (plur.); (*bis*) following a word indicates that the word is followed in the original by the sign *sp sn*, implying that the word or phrase is to be repeated.

An accurate transcription of the magic names is given in the transliteration; in the translation we have rendered the sound approximately without strict adherence to any one system, generally following the glosses where they exist, as it was thought that this would be the most useful course for such readers as are not Egyptian scholars.

TRANSLITERATION.

For the system, see note preceding the demotic glossary. Words transliterated with Coptic letters *between asterisks* are written in *cipher* in the original.

REFERENCES.

In referring to the plates of the papyrus in vol. ii, Col. I. 1. i is quoted as 1/1 and verso, Col. II. I. 3 as V. 2/3, &c.

Footnotes

[1:1](#) Lettres à M. Letronne sur les papyrus bilingues et grecs, par C. J. C. REUVENS. Leide, 1830. (Première lettre, Papyrus bilingues.)

[2:1](#) Monuments égyptiens du Musée d'Antiquités des Pays-Bas à Leide: papyrus égyptien démotique à transcriptions grecques I. 383, publié par le Dr. CONRAD LEEMANS. Leide, 1839.

[2:2](#) Der gnostische Papyrus von London, Einleitung, Text u. Demotisch-deutsches Glossar von J. J. HESS. Freiburg, 1892.

[5:1](#) The horizontal lines on the recto are continuous for the whole length of the papyrus.

TRANSLATION

COL. I.

(1) [A vessel-divination which a physician?] of the nome of Pemze [gave to me].
Formula: (2) '[O god N.]the border of whose girdle (?) rests in Peremoun (?), whose face is like a spark (3) of (?) an obscene (?) cat, whose toes (?) are a rearing uraeus (4)..... quick[-ly?]; put light and spaciousness in my vessel (5) Open to me the earth, open to me the Underworld, open to me the abyss, (6) great . . of bronze of Alkhah, ye gods that are in heaven, that are exalted, come ye (7) [put?] light and spaciousness in my vessel, my (8) [this] boy, whose face is bent over this vessel

p. 22 p. 23

[paragraph continues] (oil); cause to succeed (9) for this vessel-divination is the vessel-divination of Isis, when she sought (10)..... come in to me, O my compeller(?), for everything (11)' and cause the eyes of this child to be opened to them all, (12)..... for I am the Pharaoh Lion-ram; Ram-lion-lotus is my name (13)..... to thee here to-day, for I am Sit-ta-ko, Setem is my name, Setem (14) [is my true name, &c.] Hrenoute, Lapptotha, Laxantha, Sa-(15)[risa, &c.] Bolbouel (*bis*), Louteri, (Klo-)Kasantra, Iaho (16) [is my name, &c., Balkam the] dread (?) one of heaven, Ablanathanalba, the gryphon (17) [of the shrine of God, &c.]. [You] say it, drawling (?) with your

p. 24 p. 25

voice: 'O beautiful oxherd, my compeller, (18). ask thee about here to-day: and do thou cause the eyes of this boy to be opened (19)..... and do thou protect this boy whose face is bent down [over this (20) vessel] of god, lord of earth, the survivor (?) of the earth, lord of earth (21) I am Hor-Amon that sitteth at this vessel-divination here to-day (22)..... this vessel-divination here to-day; Marikhari, thou (23) and that they tell me my inquiry. Say to them (*bis*) "O holy gods of the abyss (24) [I am] of earth by name, under the soles [of] whose [feet?] the gods of Egypt are placed (25)thar, for I am Ta-pishtehei of earth by name (26)..... preserve thee, O Pharaoh, Pashamei that resteth at the mouth (?) (27) these shoulders of real gold. Truth is in (?) my mouth, honey (28) [is in my lips?] Ma tha for I am Stel, Iaho, Earth-opener."

COL. II.

(1) You say to the boy 'Open your eyes'; when he opens his eyes and sees the light, you make him cry out, (2) saying 'Grow (*bis*), O light, come forth (*bis*), O light, rise (*bis*), O light, ascend (*bis*), O light, thou who art without, (3) come in.' If he opens his eyes and does

p. 26 p. 27

not see the light, you make him close his eyes, (4) you call to him again; Formula: 'O darkness, remove thyself from before him (*sic*)! O light, bring the light, in to me! (5) Pshoi that is in the abyss, bring in the light to me! O Osiris, who is in the Nesheme-boat, bring in the light to me! (6) These four winds that are without, bring in the light to me! O thou in whose hand is the moment (?) that belongeth to these hours (7) bring in the light to me! Anubis, the good oxherd, bring in the light to me! For thou (8) shalt give protection (?) to me here to-day. For I am Horus son of Isis, the good son of Osiris; thou shalt bring the gods of the place (9) of judgement, and thou shalt cause them to do my business, and they shall make my affair proceed; Netbeou, thou shalt cause them to do it. (10) For [I am?] Touramnei, Amnei, A-a, Mes (*bis*), Ornouorf (*bis*), Ornouorf (*bis*), Pahorof, (11)..... Pahrof, Io, a little (?) king, Touhor; let this child prosper, whose face is bent down to this (12) oil [and thou shalt] escort (?) Souchos to me until he come forth. Setem is my name, Setem is my correct name. For I am (13) L[ot], M[oulo]t, Toulot, Tat,

p. 28 p. 29

[paragraph continues] Peintat is my correct name. O great god whose name is great, (14) appear to this child without alarming or deceiving, truthfully.' You utter these (15) charms seven times, you make him open his eyes. If the light is good and he says 'Anubis is coming in,' you call before him (Anubis). (16) Formula: 'O Riz Muriz, O To-ur-to, O this beautiful male born of Herieou, the daughter of the Neme, (17) come to me, for thou art this lotus-flower that came forth from in the lotus of Pnastor, and that illuminates the whole earth; (18) hail! Anubis, come to me, the High, the Mighty, the Chief over the mysteries of those in the Underworld, the Pharaoh of those in Amenti, the Chief Physician, (19) the fair [son?] of Osiris, he whose face is strong among the gods, thou manifestest thyself in the Underworld before the hand of Osiris. Thou servest (20) the souls of Abydos, for they all live by thee, these souls (namely) those of the sacred Underworld. Come to the earth, show thyself to me

p. 30 p. 31

(21) here to-day. Thou art Thoth, thou art he that came forth from the heart of the great Agathodaemon, the father of the fathers of all the gods; come to the mouths (22) of my vessel to-day and do thou tell me answer in truth to everything that I shall inquire about, without falsehood therein; for I am Isis (23) the Wise, the words of whose mouth of mine (*sic*) come to pass.' Formula: seven times. You say to the boy 'Speak to Anubis, saying (24) "Go forth, bring in the gods.'" When he goes after them and brings them in, you ask the boy, saying 'Have the gods (25) come in?' If he says 'They have come' and you (*sic*)

see them, you cry before them. Formula: 'Raise thyself for me (*bis*), Pshoi; raise thyself, Mera (26), the Great of Five, Didiou, Tenziou, do justice to me. Thoth, let creation (?) fill the earth with light, O (thou who art an) ibis in (27) his noble countenance, thou noble one that enters the heart, let truth be brought forth, thou great god whose name is great.' Say seven times. (28) You say to the boy 'Speak to Anubis, saying "Bring in a table for the

p. 32 p. 33

gods and let them sit.'" When they (29) are seated you say 'Bring in a (jar of) wine, broach it for the gods; bring in some bread, let them eat, let them drink,'

COL. III.

(1) 'let them eat, let them drink, let them pass a festal day.' When they have finished, you speak to Anubis (*sic*) saying 'Dost thou make inquiry for me?' If he says 'At once,' you say to him 'The god who will make my inquiry (2) to-day, let him stand up.' If he says 'He has stood up,' you say to him (i.e. the child) 'Say to Anubis "Carry off the things from the midst";' you cry (3) before him (i.e. the god) instantly saying 'O Agathodaemon of to-day, lord of to-day, O thou whose (possession) these moments are!' You cause him (the boy) to say (4) to Anubis 'The god who will inquire for me today, let him tell me his name.' When he stands up and tells his name, you ask him (5) concerning everything that you wish. Its spirit-gathering. You take seven new bricks, before they have been moved so as to turn them (6) to the other face; you take them, you being pure, without touching them against anything on earth, and you place them in their manner in which they were (7) placed, again; and you place three tiles under the oil; and the other four tiles, you arrange them about the child without (8) touching any part of him against the ground; or seven palm-sticks, you treat them in this fashion also. And you take seven clean loaves (9) and arrange them around the oil, with seven lumps of salt,

p. 34 p. 35

and you take a new dish and fill it with (10) clean Oasis oil and add to the dish gradually without producing cloudiness (?) so that it becomes clear (11) exceedingly; and you take a boy, pure, before he has gone with a woman, you speak down into his head (12) while he stands, previously, (to learn) whether he will be profitable in going to the vessel. If he is profitable, you make him lie on(?) his belly; (13) you clothe (?) him with a clean linen tunic (?), <you call down into his head>, there being a girdle on the upper part (14) of the tunic; you utter this invocation that is above, down into his head, he gazing downwards <looking> into the oil, for seven times, his eyes being (15) closed. When you have finished, you make him open his eyes, you ask him about what you desire; you do it until the time of the seventh hour of the day.

(16) The invocation that you utter down into his head previously to test him in his ears as to whether he will be profitable in going to (17) the vessel. Formula: 'Noble ibis, falcon,

hawk, noble and mighty, let me be purified in the manner of the noble ibis, falcon, (18) hawk, noble and mighty.' You utter this down into his head for seven times; when you utter this, then (19) his ears speak. If his two ears speak, he is very good; if it be his right ear, (30) he is good; if it be his left ear, he is bad.

Prescription for enchanting the vessel quickly so that

p. 36

the gods enter and tell (21) you answer truthfully. You put the shell of a crocodile's egg, or that which is inside it, on the flame; it will be enchanted instantly.

Prescription to make them (22) speak: you put a frog's head on the brazier, then they speak.

Prescription for bringing the gods in by force: you put the bile (23) of a crocodile with pounded frankincense on the brazier.

If you wish to make them come in quickly again, you put stalks (?) of anise (?) on the brazier together with the (24) egg-shell as above, then the charm works at once. If you wish to bring in a living man, you put sulphate of copper on the brazier, then he comes in.

(25) If you wish to bring in a spirit, you put *sa-wr* stone with stone of *ilkh* on the brazier, then the spirit comes in. You put the heart (26) of a hyaena or a hare, excellent (*bis*).

If you wish to bring in a drowned man, you put sea-*karab*-stone (?) on the brazier.

(27) If you wish to bring in a murdered (?) man, you put ass's dung with an amulet of Nephthys on the brazier, then he comes in.

If you (28) wish to make (them) all depart, you put ape's dung on the brazier, then they all depart to their place, and you utter their spell of dismissal also.

p. 38 p. 39

(29) If you wish to bring in a thief, you put crocus powder with alum on the brazier.

The charm which you pronounce when you (30) dismiss them to their place: 'Good dispatch, joyful dispatch!'

(31) If you wish to make the gods come in to you and that the vessel work its magic quickly, you take a scarab and drown it in the milk of a black cow (32) and put it on the brazier; then it works magic in the moment named, and the light comes.

(33) An amulet to be bound to the body of him who has the vessel, to cause it to work magic quickly. You take a band of linen of sixteen threads, four of white, four of [green], (34) four of blue, four of red, and make them into one band and stain, them with the

blood of a hoopoe, and you bind it with a scarab in its attitude of the sun-god, (35) drowned, being wrapped in byssus, and you bind it to the body of the boy who has the vessel and it will work magic quickly; there being nothing [in the world better (?)] than it (?).

COL. IV.

(1) A scout-spreader (?), which the great god Imuthes makes. Its spirit-gathering. You bring a table of olive-wood

p. 40 p. 41

[paragraph continues] (2) having four feet, upon (?) which no man on earth has ever sat, and put it, it being clean, beside (?) you. When you wish (3) to make an inquiry-of-god (?) with it truthfully without falsehood, behold (this is) the manner of it. You put the table in a clean room (?) (4) in the midst of the place, it being near your head; you cover it with a tunic (?) from its head to its feet, and you put four bricks (5) under the table before it, one above another (?), there being a censer of clay before it (the table); and you put charcoal (6) of olive-wood on it (the censer) and put wild-goose fat pounded with myrrh and *qs-ankh* and make them into balls (7) and put one on the brazier, and lay the remainder at your side (?), and pronounce this spell in Greek (?) speech to it--Formula--and you spend the night without speaking (8) to any one on earth, and you lie down and you see the god in the likeness of a priest wearing fine linen and wearing (a) nose at his feet.

(9) 'I invoke thee who art seated in the invisible darkness and who art in the midst (10) of the great gods sinking and receiving the sun's (11) rays and sending forth the luminous goddess Neboutosoualeth,

p. 42 p. 43

[paragraph continues] (12) the great god Barzan Boubarzan Narzazouzan Barzabouzath, (13) the sun; send up to me this night thy archangel (14) Zebourthaunen; answer with truth, truthfully, without falsehood, without (15) ambiguity concerning this matter, for I conjure thee by him (16) who is seated in the flaming vesture on the silver (?) head of the (17) Agathodaemon, the almighty four-faced daemon, the highest (18) darkling and soul-bringing (?) Phox; do not disregard me, but send up (19) speedily in this night an injunction (?) of the god.' Say this three times.

(20) Then he speaks with you with his mouth opposite your mouth in truth concerning everything that you wish. When he has finished, and goes away again, (21) you place a tablet of reading (?) the hours upon the bricks and you place the stars upon it and write your purpose (?) on a new roll (22) and place it on the tablet, then he (?) makes your stars appear which are favourable for your purpose (?).

(23) [A method] of lucky-shadows (?), that is tested: a hawk's egg with myrrh, pound (?), put on your eyes of it, then it makes lucky-shadows (?). (24) Another again: head and blood of a hoopoe; cook (?) them and make them into a dry medicament and paint your eyes with it; then you see them, again.

p. 44 p. 45

COL. V.

(1) And you set up your [planisphere?] and you stamp on the ground with your foot seven times and recite these charms to the Foreleg, turning (?) to the North seven times (2) and you return, down and go to a dark recess.

(3) A question-form, tested. You go to a dark clean recess with its face open to the south and you purify it with (4) natron-water, and you take a new white lamp in which no red earth or gum-water has been put and place a clean wick (5) in it and fill it with real oil after writing this name and these figures on the wick with ink of myrrh beforehand; (6) and you lay it on a new brick before you, its underside being spread with sand; and you pronounce these spells over the lamp again another seven times. You display frankincense in front of (7) the lamp and you look at the lamp; then you see the god about the lamp and you lie down on a rush mat without speaking (8) to any one on earth. Then he makes answer to you by dream. Behold its invocation. Formula: (*In margin*: Behold the spells which you write on the wick; Bakhukhsikhukh, *and figures*)

p. 46 p. 47

(9) 'Ho! I am Murai, Muribi, Babel, Baoth, Bamui, the great Agathodaemon, (10) Muratho, the ... form of soul that resteth above in the heaven of heavens, (11) Tatot (*bis*), Bouel (*bis*), Mouihtahi (?) (*bis*), Lahi (*bis*), Bolboel, I (*bis*), Aa, Tat (*bis*), Bouel (*bis*), Yohel (*bis*), the first servant (12) of the great god, he who giveth light exceedingly, the companion of the flame, he in whose mouth is the fire that is not quenched, the great god who is seated (13) in the fire, he who is in the midst of the fire which is in the lake of heaven, in whose hand is the greatness and the power of god; reveal thyself to me (14) here to-day in the fashion, of thy revelation to Moses which thou didst make upon the mountain, before whom thou thyself didst create darkness and light, (15)--*insertion*--I pray thee that thou reveal thyself to me here to-night and speak with me and give me answer in truth without falsehood; for I will glorify thee (16) in Abydos, I will glorify thee in heaven before Phre, I will glorify thee before the Moon, I will glorify thee (17) before him who is upon the throne, who is not destroyed, he (= thou) of the great glory, Peten (*bis*), Pater, Enphe (*bis*), (18) O god who is above heaven, in whose hand is the beautiful staff, who created deity, deity not having created him. Come down <in> to me (19) into the midst of this flame that is here before thee, thou of Boel (*bis*), and let me see the business that I ask about (20) to-night truly without falsehood. Let it be seen (?), let it be heard (?), O great god Sisihoout, otherwise said Armioouth, come (21) in before me and give me answer to that which

p. 48 p. 49

[paragraph continues] I shall ask about, truly without falsehood. O great god that is on the mountain (22) of Atuki (of Gabaon), Khabaho, Takrtat, come in to me, let my eyes be opened to-night for any given thing (23) that I shall ask about, truly without falsehood . the voice (?) of the Leasphot, Neblot ... lilas.' Seven times: and you lie down (24) without speaking.

The ointment which you put on your eyes when you are about to inquire of the lamp in any lamp-divination: you take some flowers (25) of the Greek bean; you find them in the place of the garland-seller, otherwise said of the lupin-seller; you take them fresh and put them (26) in a *lok*-vessel of glass and stop its mouth very well for twenty days in a secret dark place. After twenty days, if you (27) take it out and open it, you find a pair (?) of testicles in it with a phallus. You leave it for forty days and when you take it out (28) and open it, you find that it has become bloody; then you put it on a glass thing and put the glass thing into a pottery thing (29) in a place hidden at all times. When you desire to make inquiry of the lamp with it at any time if you fill your eyes with this (30) blood aforesaid, and if you go in to pronounce a spell over the lamp you see a figure of a god standing behind (?) the lamp, and he speaks (31) with you concerning the question which you wish; or you lie down and he comes to you. If he does not come to

p. 50 p. 51

you, you rise and pronounce his compulsion. (32) You must lie down on green reeds, being pure from a woman, your head being turned to the south and your face being turned to the north and the face of the lamp being turned northwards likewise.

(33) *insert above*--'I pray thee to reveal thyself to me here to-night and speak with me and give me answer truly concerning the given matter which I ask thee about.'

COL. VI.

(1) An inquiry of the lamp. You go to a clean dark cell without light and you dig a new hole in an east wall (2) and you take a white lamp in which no minium or gum water has been put, its wick being clean, and you fill it with clean genuine Oasis oil, (3) and you recite the spells of praising Ra at dawn in his rising and you bring the lamp when lighted opposite the sun and recite to it the spells as below four times, (4) and you take it into the cell, you being pure, and the boy also, and you pronounce the spells to the boy, he not looking at the lamp, his eyes being (5) closed, seven times. You put pure frankincense on the brazier. You put your finger on the boy's head, his eyes being closed. (6) When you have finished you make him open his eyes towards the lamp; then he sees the shadow of the god about the lamp, and he inquires for you (7) concerning that which you desire. You must do it at midday in a place without light, if it be that you are inquiring for a spirit damned, a wick of sail-cloth (?) (8) is what you put in the lamp and you fill it with clean butter. If it is some other business, a clean wick with pure genuine oil (9) is that which you put in the lamp; if you will do it to bring

p. 52 p. 53

a woman to a man, ointment of roses is that which you put in the lamp. You must lay the lamp (10) on a new brick and the boy also must sit on another brick with his eyes closed. You cry down into his head four times. (11) The spells which you recite <to the lamp> to the wick previously before you recite to the boy: Formula: 'Art thou the unique great wick of the linen of Thoth? (12) Art thou the byssus robe of Osiris, the divine Drowned, woven by the hand of Isis, spun by the hand of Nephthys? (13) Art thou the original band that was made for Osiris Khentamente? Art thou the great bandage with which Anubis put forth his hand to the body of Osiris the mighty god? (14) I have brought thee to-day--ho! thou wick--to cause the boy to look into thee, that thou mayest make reply to every matter concerning which I ask here to-day. (15) Is it that you will (?) not do it? O wick, I have put thee in the hand of the black cow, I have lighted thee in the hand (16) of the female cow. Blood of the Drowned one is that which I put to thee for oil; the hand of Anubis is that which is laid on thee. The spells (17) of the great Sorcerer are those which I recite to thee. Do thou bring me the god in whose hand is the command to-day and let him give me answer as to everything about which (18) I inquire here to-day truly without falsehood. Ho! Nut, mother of water, ho! Apet, mother of fire,

p. 54 p. 55

[paragraph continues] (19) come unto me, Nut, mother of water, come Apet, mother of fire, come unto me Yahoo.' You say it drawling(?) with your voice exceedingly. You say again: 'Esex, Poe, Ef-khe-ton,' otherwise said, 'Khet-on,' seven times. If it is a direct (?) inquiry, these alone are the things that you recite (21) to the lamp, and you lie down without speaking. But if obduracy take place, you rise, you recite (22) his summons, which is his compulsion. Formula: 'I am the Ram's face, Youth is my name: I was born under the venerable persea (23) in Abydos, I am the soul of the great chief who is in Abydos; I am the guardian of the great corpse that is in U-pek; (24) I am he whose eyes are as the eyes of Akhom when he watcheth Osiris by night; I am Teptuf upon the desert of Abydos; (25) I am he that watcheth the great corpse which is in Busiris; I am he who watcheth for Light-scarab-noble (?).' (*In margin*) The spells that you write on the lamp, Bakhukhsikhukh (*and figures*) (26) 'whose name is hidden in my heart; Bibiou (Soul of souls) is his name.' Formula, seven times. If it is a direct (?) inquiry, (27) these things alone are what you recite. If it is an inquiry by the boy that you are about, you recite these aforesaid to the lamp (28) before calling down into the head of the boy, you turn round (?), you recite this other invocation to the lamp also. Formula: 'O Osiris, O lamp (29) that giveth vision

p. 57

of the things <of days> above, that giveth vision of the things below and vice versa, O lamp (*bis*), Amen is moored in thee; O lamp (*bis*) I (30) invoke thee, thou goest up to the shore of the great sea, the sea of Syria, the sea of Osiris. Do I speak (31) to thee? Dost thou come that I may send thee? Ho, lamp, witness (?) to thyself, since thou hast found Osiris upon his boat of papyrus and *tehen*, (32) Isis being at his head, Nephthys at his feet, and the male and female gods about him. Speak, Isis, let it be told (33) to Osiris concerning the things which I ask about, to cause the god to come in whose hand is the command, and give me answer to everything about which I shall inquire (34) here to-day.

When Isis said "Let a god be summoned to me that I may send him, he being discreet (?) as to the business on which he will go and he accomplish it," (35) they went and they brought to her; thou art the lamp that was brought to her. The fury of Sekhmet thy mother and of Heke thy father is (36) cast at thee, thou shalt not be lighted for Osiris and Isis, thou shalt not be lighted for Anubis until thou hast given me an answer to everything which I ask (37) about here to-day truly without telling me falsehood. If thou wilt not do it, I will not give thee oil.

COL. VII.

(1) 'I will not give thee oil, I will not give thee fat. O lamp; verily I will give thee the body of the female

p. 58 p. 59

cow and put blood (2) of the male bull into (?) thee and put thy hand to the testicles (?) of the enemy of Horus. Open to me, O ye of the underworld, the box of myrrh that is in my hand; (3) receive me before you, O ye souls of Aker belonging to Bi-wekem, the box of frankincense that hath four corners. O dog, which is (4) called Anubis by name, who resteth on the box of myrrh, whose feet are set on the box of frankincense, let there come to me (5) the ointment for the son of the lamp that he (?) may give me answer as to everything about which I ask here to-day, truly without falsehood therein. (6) Io, Tabao, Soukhamamou, Akhakanbou, Sanauani, Ethie, Komto, (7) Kethos, Basaethori, Thmila, Akhkhon, give me answer as to everything about which I ask here to-day.' Seven times. (8) The spells of the boy: Boel, Boel (*bis*), Ii (*bis*), Aa (*bis*), Tattat (*bis*), he that giveth light exceedingly, the companion of the flame, (9) he in whose mouth is the fire that is not quenched, the great god that sitteth in the fire, he that is in the midst of the fire, he that is in the lake of heaven, (10) in whose hand is the greatness and might of God, reveal thyself to this boy who hath my vessel to-day, and let him give me answer truly (11) without falsehood. I will glorify thee in Abydos, I will glorify thee in heaven before Phre, I will glorify thee (12) before the moon, I will glorify thee on earth, I will glorify thee before him who is upon the throne, who is not destroyed, he of the great glory, (13) Peteri, Peteri, Pater, Enphe, Enphe, the god who is above heaven, in

p. 60 p. 61

whose hand is the beautiful staff, (14) who created deity, deity not having created him, come into the midst of this fire that is here before thee, he of Boel, Aniel 1

(15) cause me to see the business about which I am inquiring to-day, let it be seen, let it be heard

(16) and do thou give strength to the eyes of the boy who has my vessel, to cause him to see it, and to his tears to cause him to hear it,

[paragraph continues] O great god Sisihout, (17)

before me and cause my eyes

(18) Akhremto, come in into the midst of
this flame,

(17) to be opened to everything for which I pray here to-day, O great god that is upon the hill of <Atugi> Gabaon, Khabaho, Takrtat.' You recite this (19) until the light appear. When the light appears, you turn round (?), you recite this spell-copy a second time again. Behold the spell-copy also (?) of the summons (20) that you recite: 'Ho! speak to me (*bis*) Thes, Tenor, the father of eternity without end, the god who is over the whole earth, Salkmo, (21) Balkmo, Brak, Nephro, Bampre, Brias, Sarinter, Melikhriphs, (22) Largnanes, Herephes, Mephrobrias, Pherka, Phexe, Diouphia, (23) Marmareke, Laore-Krephie, may I see the answer to the inquiry on account of which I am here, may answer be made to me (24) to everything about which I ask here to-day, truly without falsehood. Ho! Adael, Aphthe, Khokhomole, (25) Hesenmigadon, Orthobaubo, Noere, Sere, Sere, San-kathara, (26) Ereskhigal, Saggiste, Dodekakiste,

p. 62 p. 63

[paragraph continues] Akrourobore, Kodere.' (27) You make him open his eyes and look at the lamp, and ask him as to that which you wish. If obstinacy appear, he not having seen the god, you turn round(?), (28) you pronounce his compulsion. Formula: 'Semea-kanteu, Kenteu, Konteu, Kerideu, Darenko, Lekaux, (29) come to me, Kanab, Ari-katei, Bari-kaki, disk, moon of the gods, disk, hear my voice, let answer be given me (30) as to everything about which I ask here to-day. O perfume of Zalabaho, Nasira, Hake, arise (?) O Lion-ram, (31) let me see the light to-day, and the gods; and let them give me answer as to everything about which I ask here to-day truly. Na, Na, Na, Na, is thy name, (32) Na, Na, is thy true name.' You utter a whisper (?) with your voice loudly; you recite saying, 'Come to me Iaho, Iaeu, (33) Iaho, Auho, Iaho, Hai, Ko, Hoou, Ko, Nashbot, Arpi-Hap (?), Abla, Balbok, (34) Honbek (Hawk-face), Ni, Abit, Thatlat, Maribal.'

Footnotes

[61:1](#) These interlineations are words to be substituted in the case of no medium being employed.

COL. VIII.

(1) If [the god (?)] delay so as not to come in, you cry: (2) 'Maribal, Kmla, Kikh, Father of the fathers of the gods, go round (?), one Eye weeps, the other laughs, Ioh (*bis, bis*), Ha, Ha, He, (3) St, St, St, St, Ihe, Iaho, seek (?); let there come to me the god in whose hand is the command to-day, and let him give me reply to everything (4) about which I ask here to-day.' You say, 'Pef-nuti (?)' with your mouth

each time, and you cry, 'I cast fury at thee of him who cutteth thee, of him who devoureth thee. (5) Let the darkness separate from the light before me. Ho! god, Hu-hos, Rikhetem, Si (*bis*), Aho (?), Ah, Mai (?) ("I do not"?), (6) Kha, Ait, Ri-shfe, Bibiu, Iaho, Ariaaha (*bis*), Arainas ("do for her"), Euesetho ("they will turn the face"), Bekes, Gs, Gs, Gs, Gs, (7) Ianian, Eren, Eibs, Ks, Ks, Ks, Ks, let the god come to me in whose hand is the command and give me answer as to everything about which I (8) inquire here to-day. Come in Piatouu, Khitore; ho! Shop, Shope, Shop, Abraham, the apple (?) of the Eye of the Uzat, (9) Kmr, Kmr, Kmr, Kmr, Kmro, so as to create, Kom, Kom-wer-wot, Sheknush (?) is thy real name, let answer be told to me (10) as to everything about which I ask here to-day. Come to me Bakaxikhekh, tell me answer to everything which I ask about here to-day truly (11) without telling me falsehood.' Formula. Seven times.

(12) A direct (?) inquiry by (?) the voice of Pasash (?) the priest of Kes; he (the informant) tells it, saying it is tested, nine times: (13) 'I am Ramshau, Shau, Ramshau son of Tapshau, of his mother Tapshau, if it be that (14) any given thing shall happen, do not come to me with thy face of Pekhe; thou shalt come to me in thy form of a priest, (15) in thy figure of a servant of the temple. (But) if it shall not come to pass, thou (shalt) come to me in thy form of a Kalashire, (16) for I am Ramshau, Shau, Ramshau, the son of Tapshau, of his

mother Tapshau.' [Say it] opposite (17) the Shoulder constellation on the third day of the month, there being a clove of three-lobed white garlic and there being three needles (18) of iron piercing it, and recite this to it seven times; and put it at thy head. Then he attends to you and speaks with you.

COL. IX.

(1) The vessel-inquiry of Chons.

'[Homage?] to thee, Chons-in-Thebes-Nefer-hotep, the noble child that came forth from the lotus, Horus, lord of time (?), one he is ... (2) Ho! silver, lord of silver, Shentei, lord of Shentei, lord of the disk. the great god, the vigorous bull, the Son of the Ethiopian, come to me, noble child, the great god that is in (3) the disk, who pleaseth men (?), Pomo, who is called the mighty bull (*bis*), the great god that is in the *Uzat*, that came forth from the four [boundaries?] (4) of eternity, the punisher of the flesh (?), whose name is not known, nor his nature, nor his likeness (?). I know thy name, I know thy nature, I [know] (5) thy likeness. Great is thy name, Heir is thy name, Excellent is thy name, Hidden is thy name. Mighty one of the gods is thy name, "He whose name is hidden from all the gods" is thy name, Om, (6) Mighty Am is thy name, "All the gods" is thy name, Lotus-lion-ram is thy name, "Loou comes, lord of the lands" (*bis*) is thy name, Amakhr of heaven is thy name, "Lotus-flower of stars (?)

[paragraph continues] (7) cometh, "Ei-io Ne-ei-o is thy name. Thy form is a scarab with the face of a ram; its tail a hawk's, it wearing (?) two panther-skins(?). Thy [serpent is a serpent?] (8) of eternity, thine orbit (?) a lunar month, thy tree a vine-tree and persea(?), thy herb the herb of Amen, thy fowl of heaven a heron, thy fish of [the deep(?)] (9) a black *lebes*. They are established on earth. Yb is thy name in thy body in (?) the sea, thy figure of stone in which thou camest forth is a ...; (10) heaven is thy shrine, the Earth thy fore-court; it was my will (?) to seize thee here to-day, for I am one shining, enduring: my ... (11) faileth (?) if I have not done it through (?) the delay, I not having discovered thy name, O great god whose name is great, the lord of the threshing-floor (?) of heaven. (But) I have done it, [enduring?] hunger (12) for bread, and thirst for water; and do thou rescue (?) me and make me prosper and give me praise, love, and reverence before every man. For I am(?) the [mighty] bull, (13) the great god that is in the *Uzat*, that came forth from the four regions (?) of space (?). I am *Hune* (youth), the great name that is in heaven, whom they call ... (14) Amphoou (*bis*), "True" (*bis*), "He is praised to (?) Abydos." "Ra," "Horus the boy" is my name, "Chief of the gods" is my correct name, preserve me, make me to prosper, make my vessel to become [successful?]. (15) Open to

p. 70 p. 71

me Arkhah before every god and every man that hath come forth from the stone of Ptah. For I am the serpent that came forth from Nun, I am a(16) proud (?) Ethiopian, a rearing serpent of real gold, there being honey in my (?) lips; that which I shall say cometh. to pass at once. Ho! (17) mighty one, for I am Anubis, the baby creature (?); I am Isis and I will bind him, I am Osiris and I will bind him, I am Anubis [and I will bind] him. Thou wilt save me from every ... (18) and every place of confusion(?). Lasmatnout, Lesmatot, protect me, heal me, give me love, praise and reverence in my vessel (19), my bandage (?) here to-day. Come to me, Isis, mistress of magic, the great sorceress of all the gods. Horus is before me, Isis behind me, Nephthys as my diadem, (20) a snake of the son(s) of Atum is that which ... a uraeus-diadem at my head; for he that shall strike (?) me (?) shall strike (?) King Mont here to-day ... (21) Mihos, mighty one shall send out a lion of the sons of Mihos under compulsion to fetch them to me (*bis*) the souls of god, the souls (22) of man, the souls of the Underworld, the souls of the horizon, the spirits, the dead, so that they tell me the truth to-day concerning that

p. 72 p. 73

after which I am inquiring: for I am (23) Horus son of Isis who goeth on board at Arkhah to put wrappings on the amulets, to put linen on the Drowned one, (24) the fair Drowned one of the drowned (?). They shall rise, they shall flourish at the mouths of my vessel, my bandage (?), my word-seeking (?). (25) Arouse them for me (*bis*), the spirits, the dead; rouse their souls and forms at (?) the mouths of my vessel; rouse them for me (26) with the dead; rouse [them] for me (*bis*); rouse their souls and their forms. The fury of Pessiwont ("Her (whose) son is Wont"), the daughter of Ar ... (27) rouse them for me (*bis*) the Unti from their places of punishment, let them talk with their mouths, let them speak with their lips, let them say that which I have said, [about that which] (28) I am asking them here to-day; let them speak before (?) me, let truth happen to me; do not substitute a face for a face, a name for a true (*bis*) name [without] (29) falsehood in it.

[Ho?] scarab of true lapislazuli that sitteth at the pool of Pharaoh Osiris Unnefer! (30) fill thy mouth with the water of [the pool?], pour it on my head together with him who is at my hand; make me prosper, make him prosper, and, conversely, until my words [happen?], let (31) that which I say come to pass; for if that which I have said do not come to pass, I will cause fire to go round about this *Seoue* until that which I have said do come to pass; for [they came] (32) to the earth, they listened to me ... they said to me, "Who art thou?" (*bis*), I am Atum in the sun-boat of Phre;

p. 74 p. 75

[paragraph continues] I am Ariotatu, the *Shto* of (33) I looked out before ... to observe Osiris the Ethiopian, he came into my head, there being two sons of Anubis in front of him, [two] sons of Ophois behind him, (34) two sons of Rere mooring him. They said to me "Who art thou?" (*bis*), I am one of those two hawks that watch over Isis and Osiris, the diadem, the (35) with its glory (?) ..., bring them to me (*bis*), the souls of god, the souls of man, the souls of the Underworld, the souls of the horizon,

COL. X.

(1) the spirits, the dead; let them tell me the truth to-day in that about which I shall ask: for I am Artemi ... se(?) - mau, rising in the East. (2) Come in to me, Anubis with thy fair face, I have come to pray to thee. Woe(?) (*bis*), fire (*bis*), [South, North,] West, East, (3) every breeze of Amenti, let them come into being, proved (*bis*), established, correct, enchanted, like the fury [of the great one] of reverence; for I am (4) Iae, Iao, Iaea, Iao, Sabaoth, Atone; for I cast fury at thee, Thiai, Klatai, (5) Arkhe, Ioa, Phalekmi, Iao, Makhahai, Iee, Kho..n, Khokhrekhi, Aaioth, (6) Sarbiakou, Ikra, Phibiek, Momou, Mounaikh, Stitho, Sothon, Naon, Kharmai, (7) the fury of all these gods, whose names I have uttered here to-day, rouse them for me (*bis*), the drowned (?), the dead; let your (plural) soul and your (plural) form live for me (8) at the mouths of my lamp,

p. 76 p. 77

my bandage (?), my word-seeking (?). Let him make me answer to every word [about] which I am asking here to-day in truth (*bis*) without (9) falsehood therein. Hasten(*bis*), quickly (*bis*).¹ Its spirit-gathering: You go to a dark chamber with its [face] open to the South or East (10) in a clean place: you sprinkle it with clean sand brought from the great river; you take a clean bronze cup or (11) a new vessel of pottery and put a *lok*-measure of water that has settled (?) or of pure water into the [cup] and a *lok*-measure of real oil (12) pure, or oil alone without putting water into it, and put a stone of *qs-ankh* in the vessel containing oil, and put a 'heart--(13) of-the-good-house' (plant?) in the bottom of the vessel, and put three bricks round about the vessel, of new bricks, (14) and place seven clean loaves on the bricks that are round the vessel and bring a pure child that has been tested (15) in his ears before, that is, is profitable in proceeding with the vessel. You make him sit on a new [brick] and you also sit (16) on another brick, you being at (?) his face, otherwise said, his back, and you put your hand before [his] eyes, [his eyes being] closed and call down (17) into the middle of his head seven times. When you have finished, you take your hand from before his eyes, you [make him bend over] the vessel;

you put your hand. (18) to his ears, you take hold of them with your hand also, you ask the child saying, 'Do you [? see ...]?' If he says, 'I see a (19) darkness,' you say to him 'Speak, saying, "I see thy beautiful face, and do thou [hear my salutation?], O great god Anubis!'"

p. 78 p. 79

(20) If you wish to do it by vessel alone, you fill your eyes with this ointment, you sit (?) [over the vessel?] as aforesaid, your eyes being (21) closed; you utter the above invocation seven times, you open your eyes, you ask him concerning everything [that you wish (?)]. you do it from the (22) fourth day of the lunar month until the fifteenth day, which is the half-month when the moon fills the *uzat*.

[A] vessel-[inquiry] alone in order to see (23) the bark of Phre. Formula: 'Open to me heaven, O mother of die gods! Let [me see the ba]rk of Phre descending and ascending (24) in it; for I am Geb, heir of the gods; prayer is what I make before Phre my father [on account of] the things which have proceeded from me. (25) O Heknet, great one, lady of the shrine, the Rishret (?). Open to me, mistress of the spirits, [open] to me, primal heaven, let (26) me worship the Angels! [for] I am Geb, heir of the gods. Hail! ye seven Kings, hoi! ye [seven Môts], bull that engendereth, lord of strength (27) that lighteth the earth, soul of the abyss; ho! lion as lion of (?) the abyss, bull of the night, hail! thou that rulest the people of the East, (28) Noun, great one, lofty one, hail! soul of a ram, soul of the people of the West, hail! [soul of souls, bull] of the night,

p. 80 p. 81

bull (?) of bulls, (29) son of Nut, open to me, I am the Opener of earth, that came forth from Geb, hail! [I am I, I.] I, E, E, E, [He, He, He,] (30) Ho, Ho, Ho; I am Anepo, Miri-po-re, Maat (?) Ib, Thi[bio. Ar]joui, Ououu, [Iaho.'] (31) Formula: blood of a *smun*-goose, blood of a hoopoe, blood of a n[ightjar], *ankh-amu* plant, [*senepe* plant], (32) 'Great-of-Amen' plant, *ges-ankh* stone, genuine lapis-lazuli, myrrh, 'footprint-of-Isis' plant, pound, make into a ball, [you paint] your [eyes] with it; put(?) a goat's-[tear] (33) in (?) a 'pleasure-wood' of *ani* or ebony wood, [you bind it (?)] around (?) you [with a] (34) strip of male-palm fibre in [an] elevated place opposite the sun after putting [the ointment as above on] your eyes ... (35) according to what is prescribed for it.

COL. XI

(1) A spell of giving favour: 'Come to me, O thy beautiful name. O Thoth, hasten (*bis*); come to me. (2) Let me see thy beautiful face here today [I stand (?)] being in the form of an ape; and do thou greet (?) me (3) with praise and adoration (?) with thy tongue of. [Come unto me] that thou mayest hearken to my voice to-day, and mayest save me from all things evil (4) and all slander (?). Ho! thou whose form is of his great and mysterious form, from whose begetting

p. 82 p. 83

came forth a god, (5) who resteth deep (?) in Thebes; I am of the great Lady, under whom cometh forth the Nile, (6) I am the face of reverence great..... soul (?) in his protection; I am the noble child (7) who is in the House of Re. I am the noble dwarf who is in the cavern the ibis as a true protection, who resteth in On; (8) I am the master of the great foe, lord of the obstructor (?) of semen, mighty my name (?) I am a ram, son of a ram, Sarpot Mui-Sro (and vice versa) (9) is my name, Light-scarab-noble (?) is my true name (*bis*); grant me praise and love [and reverence from N. son of] N. to-day, and let him give me all good things, (10) and let him give me nourishment and fat things, and let him do for me everything which I [wish for; and let him not] injure me so as to do me harm, nor let him say to me a thing (11) which (I) hate, to-day, to-night, this month, this year, [this] hour (?). [But as for my enemies?] the sun shall impede their hearts and blind (12) their eyes, and cause the darkness to be in their faces; for I am Birai...rai, depart ye(?), Rai; I am the son of Sochmet,(13) I am Bikt, bull of Lat, I am Gat, son of Gat, whose the Underworld, who rests deep(?) in the Great Residence in On, (14) I am son of Heknet, lady of the protecting bandage (?), who binds with thongs (?) ... [I am the ...] phallus (?) which the great and mighty Powers guard,

p. 84 p. 85

[paragraph continues] (15) which rests in Bubastis; I am the divine shrew-mouse which [resteth with] in Skhym; lord of Ay, sole(?) lord. (16) is my name Light-scarab-noble (?) is my true name (*bis*). Ho! all ye these gods, [whose names I have spoken] here to-day, come to me, that ye may hearken to that which I have said to-day (17) and rescue [me] from all weakness(?), every disgrace, everything, every evil (?) to-day; grant me praise, love [and reverence before] such an one, the King and his host, (18) the desert and its animals; let him do everything which I shall say to him together with [every man who shall see] me or to whom I shall speak or who shall speak (19) to me, among every man, every woman, every child, every old man, every person [or animal or thing (?) in the]whole land, [which] shall see me in these moments to-day, (20)and let them cause my praise to be in their hearts of everything which I shall [do] daily, together with those who shall come to me, to (?) overthrow every enemy (?), (21) hasten (*bis*) quickly (*bis*), before I say them or repeat them.' Over an ape of wax.

An oxyrhynchus (?) fish--you put it (22) in prime lily otherwise *tesheps*-oil or moringa (?) oil which [has been ... and you put liquid?] styrax to it, with prime frankincense

p. 86 p. 87

together with seeds of (23) 'great-of-love' plant in a metal (?) vase; you bring a wreath of flowers of and you anoint it with this oil as above, and recite (24) these spells over it seven times before the sun in the morning, before speaking to any man on earth; you extract it, you anoint your face with it, (25) you place the wreath, in your hand, and proceed to any place [and be] amongst any people; then it brings you (26) great praise among them exceedingly. This scribe's feat is that of King [Dariu]s (?); there is no better than it.

COL. XII.

(1) [A method for making] a woman love a man. Opobalsamum, one stater (?); malabathrum, one stater (?). (2) *kusht*, one stater (?), scented, one stater (?); *merue*, one stater (?); genuine oil, two *lok*; you pound these [medicaments]. (3) You put them into a clean [vessel], you add the oil on the top of them one day before the lunar period (?); when the lunar period (?) (4) comes, you take a black *Kesh*...-fish measuring nine fingers--another says seven--in length, its eyes being variegated (?) of

p. 88 p. 89

the colour of (?) the ... (5) [which you (?)] find in a water (?) ... you put it into this oil above-mentioned for two days; you recite this formula to it (the oil) at dawn, (6) before going [out of your] house, and before speaking to any man on earth. When two days have passed [you] (7) rise early in the morning [and go] to a garden; you take a vine-shoot before it has ripened grapes, (8) you take it with your left hand, you put it into your right hand--when it has grown seven digits (in length)--you carry it [into your] (9) house, and you take the [fish] out of the oil, you tie it by its tail with a strip (?) of flax, you hang it up to ... (10) of(?) the vine-wood. [You place] the thing containing oil under it until it (the fish) pours out by drops that which is in it downwards, (11) the vessel which is under [it] being on a new brick for another three days; when the three days have passed, you [take it] (12) down, you embalm [it] with myrrh, natron, and fine linen; you put it in a hidden place or in [your chamber]. (13) You pass two more days; you recite to the oil again for seven days; you keep it; when you [wish] (14) to make it do its work, you anoint your phallus and your face; you lie with the woman for whom you do it. (15) The spells which you recite to the oil. 'I am Shu, Klabano, I am Re, I am Komre, I am son of Re, I am (16) Sisht (?), son of Shu; a reed (?) of the water of On, this gryphon which is in Abydos. Thou (fem.) art Tepe-were (first, great) great of sorcery,

p. 90 p. 91

[paragraph continues] (17) the living uraeus, thou art the sun-boat, the lake of Ua-peke; grant to me praise, love, and lordship before (18) every womb, every woman. Love(?) is my true name'. [Another (?)] invocation of it again: 'I am Shu, Klakinok, I am Iarn, (19) I am Gamren, I am Se ... Paer(?)ipaf, Iupen, Dynhs, Gamrou, water of On, I am (20) Shu, Shabu, Sha ..., Shabaho, Lahy-lahs, Lahei, the great god who is in the East (21) Labrathaa, I am that gryphon which is in Abydos.'

[Another] form of them (?) again (?) to give favour to a man before a woman and vice versa, before ... 'Thou art Thoueris, the great of sorcery, [cat (?)] of Ethiopia, daughter of Re, lady of the uraeus; thou art Sochmet, the great, lady of Ast, (23) who hast seized every impious person ... [eyeball (?)] of the sun in the *uzat*, born of the moon at the midmonth at night, thou art Kam (?) ... (24) mighty, abyss, thou art Kam (?).... great one (fem.) who art in the House of the obelisk in On; thou art the golden mirror, [thou art?] (25) the *sektet*-boat, the sun-boat of Re ... Lanza, the youth, the son of the Greek woman, the Amazon (?) in the ... (36) of dùm-palm fruit (?), these ..., of Bywekem; the favour and love which the sun, thy father, hath given to thee, send [them] (27) to me down into this

oil, before the heart, and eyes of (?) every woman before whom I come in.' [Invocation] to a *Kesh*...-fish (28) of nine digits and black; [you put it] in an ointment of roses; you drown it therein; you

p. 92 p. 93

take it [out], (29) you hang it up by [its] head [... days (?)]; when you have finished you put it on a glass vessel; you [add] a little water of sisymbrium (30) with a little amulet (?)-of-Isis ... and pounded; you recite this to it seven times for seven days opposite the rising of the sun. You anoint your head with [it] (31) in the hour when you lie with [any (?)]woman. [You] embalm the fish with myrrh and natron; you bury it in your chamber or in a hidden place.

COL. XIII.

(1) The mode of separating a man from a woman and a woman from her husband. (2) 'Woe! (*bis*), flame! (*bis*); Geb assumed his form of a bull, coivit [cum filia?] matris suae Tefnet, again. (3) because (?) the heart of his father cursed (?) his face; the fury of him whose soul is as flame, while his body is as a pillar (?), so that (?) he.....(4) fill the earth with flame and the mountains shoot with tongues (?):--the fury of every god and every goddess Ankh-uer, Lalat (?), (5) Bareshak, Belkesh, be cast upon (?) N. the son of N. [and (?)] N. the daughter of N., (6) send the fire towards his heart and the flame in his place of

p. 94 p. 95

sleeping, the ... of fire of hatred never [ceasing to enter] (7) into his heart at any time, until he cast N. daughter of N. out of his abode, she having (?) (8) hatred to his heart, she having quarrel to his face; grant for him the nagging (?) and squabbling (?), the fighting and quarrelling between them (9) at all times, until they are separated from each other, without agreeing again for ever.' Gum, ..., (10) myrrh; you add wine to them; you make them into a figure of Geb, there being a *was*-sceptre in his hand.

(11) [The uses (?)] of the shrew-mouse (?) to which it is put (goes). You take a shrew-mouse (?), you drown it in some water; you make the man drink (12) of it; then he is blinded in his two eyes. Grind its body (?) with any piece of food, you make the man eat it, then he makes a (13).... and he swells up and he dies. If you do it to bring a woman, you take a shrew-mouse (?), you place it on a Syrian (14) pot, you put it on the backbone (?) of a donkey, you put its tail in a Syrian pot or in a glass again; you let it loose (?) alive within (15) the door of a bath of the woman, you gild (?) it (*sic*) and embalm its tail, you add pounded myrrh to it, you

p. 96 p. 97

put it in a gold ring (?), (16) you put it on your finger after reciting these charms to it, and walk with it to any place, and any woman whom you shall take hold of, she [giveth herself (?)] unto you.(17) You do it when the moon is full. If you do it to make a woman

mad after a man, you take its body, dried, you pound [it, you] take (18) a little of it with a little blood of your second finger, (that) of the heart (?), of your left hand; you mix it with it, you put it(19) in a cup of wine; you give it to the woman and she drinks it; then she has a passion for you. You put its gall into a (measure of) wine (20) and the man drinks it; then he dies at once; or (you) put it into any piece [of food]. You put its heart (?) into a seal-ring(?) (21) of gold; you put it on your hand, and go anywhere; then it brings you [favour, love, and] reverence. You drown a hawk in (22) a (measure of) wine; you make the man drink it, then he dies. You put the gall of an Alexandrian [weasel] into any food, (23) then he dies. You put a two-tailed lizard into the oil and [cook] it, and anoint the man with it; then [he dies (?)]. (24) You wish to produce a skin-disease on a man and that it shall not be healed, a *hantous*-lizard[and (?)] a *hafleele*-lizard, you cook them with [oil (?)],(25) you wash the man with them. If you wish to make it troublesome (?), you put then it is troublesome (?). You put beer(?) ..(26) to the eye of a man, then he is blinded.

p. 98 p. 99

(27) The charms which you recite to the ring at the time of taking hold of the woman 'Yaho, Abrasax, (28) may N. daughter of N. love me, may she burn for me by the way (?). 'You Then she conveys herself (?) after you; you write it (29) again on the strip with which you wrap up the [shrew-mouse (?)].

COL. XIV.

(1) That which another man said to me; 'Open my eyes,' unto four times. (2) [A vessel- divination:] 'Open my eyes; open thy eyes,' (and) vice versa, unto three times. 'Open, Tat; Open, Nap,' three times; (3) 'open [unto me?]' three [times?], 'for I am Artamo, born of Hame-o (?), the great basilisk of the East, rising in glory together with thy father (4)at dawn; hail (*bis*), Heh, open to me Hah,' you say it with a drawling (?) voice, 'Artamo, open to me Hah; if thou dost (5) not open to me Hah, I will make thee open to me Hah. O Ibis (*bis*), sprinkle(?), that I may (?) see the great god. Anubis, the power, (6) that is about (?) my head, the great protector (?) of the *uzat*, the power, Anubis, the good ox-herd, at every opening(?) (of the eye?) which I have (?) made, (7) reveal thyself to me; for I am Nasthom,

p. 100 p. 101

[paragraph continues] Naszot, Nashoteb, Borilammai (*bis*), (8) Mastinx, Anubis, Megiste, Arian, thou who art great, Arian, Pi-anuzy (?), Arian, (9) he who is without. Hail, Phrix, Ix, Anaxibrox, Ambrox, Eborx, Xon, (10) Nbrokhria, the great child, Anubis; for I am that soldier. O ye of the Atef-crown, ye of Pephnun, Masphoneke; (11) hail! let all that I have said come to pass here to-day; say, hail! thou art Tham, Thamthom, Thamathom, (12) Tharnathomtham, Thamathouthi, Amon (*bis*), thy correct name, whom they call Thom, (13) Anakthom; thou art Itth; Thouthi is thy name, Sithom, Anithom Op-sao (?), Shatensro (14) black; open to me the mouths of my vessel here to-day; come to me to the mouths of my vessel, my bandage (?), let (15) my cup make the reflection (?) of heaven; may the hounds of the *hulot* give me that which is just in the abyss; may they tell me (16)

that about which I inquire here to-day truly (*bis*), there being no falsehood in them
ⲁϢⲏⲓⲟⲩⲟⲩⲟ, Makhopneuma.' (17) Formula: you take a bowl of bronze, you engrave a
figure of Anubis in it; you fill it with water left to settle (?) and (18) guarded(?) lest(?) the
sun should reach it; you finish its (sur-)face (of the water) with fine oil. You place it on
[three?] new bricks, their lower sides being sprinkled (19) with sand; you put four other
bricks under the child; you make the child lie down upon (?) his stomach; (20) you cause
him (?) to place his chin on the brick of the vessel; you make him look into

p. 102 p. 103

the oil, he having a cloth spread over his head, (21) there being a lighted lamp on his
right, and a censer with fire on his left; you put a leaf of (22) Anubis-plant on the lamp,
you put this incense on (the fire); you recite these spells, which are above, to the vessel
seven times. The incense which you put (23) on (the fire): frankincense (?), wax (?),
styrax, turpentine (?), date-stone (?); grind them with wine; you make them into a (24)
ball and put them on (the fire). When you have finished, you make the child open his
eyes, you ask him, saying, 'Is the god coming in?' If he says (25) 'The god has come in,'
you recite before him: formula; 'Thy bull(?) Mao, ho! Anubis, this soldier(?), this Kam,
(26) this Kem ... Pisreithi (*bis*), Sreithi (*bis*), Abrithi is thy name, by thy correct name.'
(27) You ask him concerning that which you [desire]; when you have finished your
inquiry which you are asking about, you call to him seven times; you dismiss the god to
his home. His dismissal formula: (38) 'Farewell (*bis*) Anubis, the good ox-herd, Anubis
(*bis*), the son of a (?) jackal (and?) a dog . another volume saith: the child of . (29) Isis (?)
(and 7) a dog, Nabrishoth, the Cherub (?) of Amenti, king of those of....' Say seven
times. You take (30) the lamp from (?) the child, you take the vessel containing water,
you take the cloth off him. You do it also (31) by vessel-inquiry alone, excellent (*bis*),
tried (?), tested nine times.

The Anubis-plant. It grows in very numerous places;

p. 104 p. 015

[paragraph continues] (32) its leaf is like the leaf of Syrian [plant (?)]; it turns (?) white; its flower
is like the flower of conyza.

(33) ... you ... eye before you ... the vessel.

COL. XV.

(1) A potion. You take a little shaving of the head of a man who has died a violent death,
(2) together with seven grains of barley that has been buried in a grave of a dead (?) man;
you pound them with ten *oipe*, (3) otherwise nine, (of) apple-seeds (?); you add blood of
a worm (?) of a black dog to them, with a little (4) blood of your second finger, (that) of
the heart (?), of your left hand, and with your semen (?), and you (5) pound them together
and put them into a cup of wine and add three *uteh* to it of (6) the first-fruits of the

vintage, before you have tasted it and before they have poured out from it; and you pronounce this invocation to it seven times (7) and you make the woman drink it; and you tie the skin of the parasite aforesaid with a band of byssus (8) and tie it to your left arm. Its invocation formula: 'I am he of Abydos in truth, (9) by formation (?) (and?) birth in her (?) name of Isis the bringer (?) of fire, she of the mercy-seat of the Agathodaemon. (10) I am this figure of the sun, *Sitamesro* is my name. I am this

p. 106 p. 107

figure of a Captain of the host, very valiant, this (11) Sword (?), this Overthrower (?), the Great Flame is my name. I am this figure of Horus, this Fortress (?), this Sword (?), this (12) Overthrower (?) is my name. I am this figure of One Drowned, that testifieth by writing, that resteth on die other side (?) here under (13) the great offering-table (?) of Abydos; as to which, the blood of Osiris bore witness to her (?) name of Isis when it (the blood) was poured into (14) this cup, this wine. Give it, blood of Osiris (that?) he (?) gave to Isis to make her feel love in her heart for him (15) night and day at any time, there not being time of deficiency. Give it, the blood of N. born of N. to give it (16) to N. born of N. in this cup, this bowl of wine to-day, to cause her to feel a love for him in her heart, (17) the love that Isis felt for Osiris, when she was seeking after him everywhere, let N. the daughter of N. feel it, (18) she seeking after N. the son of N. everywhere; the longing that Isis felt for Horus of Edfu, (19) let N. born of N. feel it, she loving him, mad after him, inflamed by him, seeking him (20) everywhere, there being a flame of fire in her heart in her moment of not seeing him.'

(21) Another method of doing it again. The paring (?) of your nail's point (?) from an apple-fruit (?), and blood (22) of your finger aforesaid again; you pound the apple and put blood on it, and put it in the cup of wine (23) and invoke it seven times, and make the woman drink it at the moment named.

p. 108 p. 109

(24) [A spell] of going to meet a sovereign (?) when he fights with you and will not parley (?) with you. (25) 'Do not pursue me, thou! I am Papipetou Metoubanes. I am carrying (26) the mummy of Osiris and I am proceeding to take it to Abydos, (27) to take [it] to Tastai (?) and to deposit it in Alkhai; if N. deal blows at me, (28) I will cast it at him. 'Its invocation in Egyptian also is this as below; (29) 'Do not pursue me, N., I am Papipetou Metubanes. I am carrying the mummy of Osiris, (30) I am proceeding to take it to Abydos, to cause it to rest in Alkhah. If N. fight with me to-day, (31) I will cast it away.' Say seven times.

COL. XVI.

(1, 2) The words of the lamp: 'Both, Theou, Ie, Oue, O-oe, Ia, Oua--otherwise, Theou, Ie, Oe, Oon, Ia, Oua--Phthakh, Elo--otherwise, Elon, excellent (*bis*)--(3) Iath, Eon, Puriphae, Ieou, Ia, Io, Ia, Ioue, come down (4) to the light of this lamp and appear to this boy

and inquire for me about that which I ask (5) here to-day, Iao, Iaolo, Therentho, Psikhimeakelo,(6) Blakhanspla, Iae, Ouebai, Barbaraitou, Ieou, Arponknouph, (7) Brintatenophri, Hea, Karrhe, Balmenthre, Menebareiakhukh, Ia, (8) Khukh, Brinskulma, Arouzarba, Mesekhriph, Niptoumikh, (9) Maorkharam, Ho! Laankhukh, Omph, Brimbainouioth, (10) Segenbai, Khooukhe, Laikham, Armioouth.' You say it, (11) it (*sic*) being pure, in this manner: 'O god that liveth, O lamp that is lighted, Takrtat, he of eternity, bring in (12) Boel!--Three times--'Arbeth-abi, Outhio, O great great god, bring Boel (13) in, Tat (*bis*), bring Boel in!' Three times. 'Takrtat, he of Eternity, bring (14) Boel in!' Three times. 'Barouthi, O great god, bring Boel in!' Three times.

(15) The invocation which you pronounce before Phre in the morning before reciting to the boy, in order that that which thou doest may succeed: (16) 'O great god, Tabao, Basoukham, Amo, Akhakharkhan-kraboun-zanouni--(17)edikomto, Kethou-basa-thouri-thmila-alo.' Seven times.

(18) Another method of it again: You rise in the morning from your bed early in the day on which you will do it, or any day, (19) in order that every thing which you will do shall prosper in your hand, you being pure from every abomination. You pronounce this invocation before Phre three times or seven times: (20) 'Io, Tabao, Sokhom-moa, Okh-okh-khan-bouzanau, An-(21)iesi, Ekomptho, Ketho, Sethouri, Thmila, Alouapokhri,

let everything (22) that I shall apply (?) my hand to here to-day, let it happen.' Its method: You take a new lamp in which no minium has been put and you (put) (23) a clean wick in it, and you fill it with pure genuine oil and lay it in a place cleansed with natron water and concealed, (24) and you lay it on a new brick, and you take a boy and seat him upon another new brick, his face being (25) turned to the lamp, and you close his eyes and recite these things that are (written) above down into the boy's head seven times. You make him (26) open his eyes. You say to him, 'Do you see the light?' When he says to you: 'I see the light in the flame of the lamp,' you cry at that moment saying: (27) 'Heoue' nine times. You ask him concerning everything that you wish after reciting the invocation that you made previously before Phre in the morning. (28) You do it in a place with (its) entrance open to the East, and put the face of the lamp turned (*blank*). You put the face of the boy (29) turned (*blank*) facing the lamp, you being on his left hand. You cry down into his head, you strike his head with your second finger, (that) of the ..., of your (30) right hand.

COL. XVII.

(1) Another method of it again, very good, for the lamp. You (say?): 'Boel,' (*thrice*), I, I, I, A, A, A, Tat, Tat, Tat, the first attendant of the great god, he who gives light exceedingly, (2) the companion of the flame, in whose mouth is the flame which is not quenched,

the great god that dieth not, the great god he that sitteth in the flame, who is in the midst of the flame, (3) who is in the lake of heaven, in whose hand is the greatness and might of the god, come within in the midst of this flame and reveal thyself to this boy here to-day; cause him to inquire for me concerning everything about which I shall (4) ask him here to-day: for I will glorify thee in heaven before Phre, I will glorify thee before the Moon, I will glorify thee on Earth, (5) I will glorify thee before him who is on the throne, who perisheth not, he of the great glory, in whose hand is the greatness and might of the god, he of the great glory, (6) Petery (*bis*), Pater, Emphe (*bis*), O great great god, who is above heaven, in whose hand is the beautiful staff, who created, deity, deity not having (7) created him, come in to me with Boel, Aniel; do thou give strength to the eyes of this boy who has my vessel (8) to-day, to (?) cause him to see thee, cause his ears to hear thee when thou speakest; and do thou inquire for him concerning everything and every word as to which I shall ask him here to-day. (9) O great god Sisaouth, Akhrempto, come into the midst of this flame he who sitteth on the mountain (10) of Gabaon, Takrtat, he of eternity, he who dieth not, who liveth forever, bring Boel in, Boel (*bis*), (11) Arbethbainouthi, great one, O great god (*bis*) (bring) fetch Boel in, Tat (*bis*) (bring) fetch Boel in.' You (12) say these things seven times down into the head of the boy, you make him open his eyes, you ask him saying, 'Has the light appeared?' (13) If it be that the light has not come forth, you make the boy himself speak with his mouth to the lamp. Formula: 'Grow, O light, come forth (14) O light, rise O light, lift thyself up, O light, come forth, O light of the god, reveal thyself to me, O servant of the god, in whose hand is the command of to-day; (15) who will ask for me.' Then he reveals himself to the boy in the moment named.

[paragraph continues] You recite these things down into the head of the boy, he looking (16) towards the lamp. Do not let him look towards another place except the lamp only; if he does not look towards it, then he is afraid. (17) You do all these things, you cease from your inquiry, you return, you make him close his eyes, you speak down into his head this other (18) invocation which is below, that is, if the gods go away and the boy ceases to see them: 'Arkhe-khem-phai, Zeon, (19) Hele, Satrapermet, watch this boy, do not let him be frightened, terrified, or scared, and make (20) him return to his original path. Open Teï (the Underworld), open Taï (Here).' I say it that this vessel-inquiry of the lamp is better (21) than the beginning. This is the method again, its form: You take a new lamp in which no minium has been put and you put a wick of (22) clean linen in it, you fill it with genuine clean oil; you place it on a new brick, you make the boy sit on another brick (23) opposite the lamp; you make him shut his eyes, you recite down into *bis* head according to the other method also.

Another invocation which (24) you recite towards Phre in the morning three times or seven times. Formula: 'Iotabao, Sokh-ommoa, Okh-(25)-okh-Khan, Bouzanau, Aniesi, Ekomphtho, Ketho, Sethori, (26) Thmilaalouapokhri may everything succeed that I shall do to-day,' and they will(?) succeed. If it be that you do not apply (?) purity to it, it does not succeed; its chief matter is purity.

Another (27) invocation like the one above again. Formula: 'Boel, (*thrice*), I, I, I, A, I, I, I, A, Tat (*thrice*), he who giveth the light exceedingly, the companion of the flame, he of the flame which does not (28) perish, the god who liveth, who dieth not, he who sitteth in the flame, who is in the midst of the flame who is in the lake of heaven, in whose hand is the greatness and might (29) of the god, reveal thyself to

p. 118 p. 119

this boy, Heou (*bis*), Heo, that he may inquire for me, and do thou make him see and let him look and let him listen to everything which I (30) ask him, for I will glorify thee in heaven, I will glorify thee on earth, I will glorify thee before him who is on the throne, who does not perish, (31) he of greatness. Peteri (*bis*), Emphe (*bis*), O great god who is above heaven, in whose hand is the beautiful staff, who created deity, (32) deity not having created him, come into the midst of this flame with Boel, Aniel, and give strength to the eyes of Heu (*bis*).

COL. XVIII.

(1) Of Heu (*bis*), the son of Heo (*bis*) for he shall see thee with his eyes, and thou shalt make his ears to hear, (2) and shalt speak with him of everything; he shall ask thee about it, and thou shalt tell me answer truly; for thou art the great god (3) Sabaoth; come down with Boel, Tat (*bis*); bring Boel in, come into the midst of this flame (4) and inquire for me concerning that which is good; Takrtat, he of eternity, bring Boel in,' three times, 'Arbeth, (5) Bainouthio, O great god, bring Boel in,' three times. You say these things down into the head of the boy, (6) you make him open his eyes, you ask him as to everything according to the method which is outside, again.

(7) [Another?] vessel-inquiry which a physician in the Oxyrhynchus nome gave me; you also make it with a vessel-inquiry alone by yourself: (8) 'Sabanem, Nn, Biribat, Ho! (*bis*) O god Sisiaho who (art) on the mountain of Kabaho, (9) in whose hand is the creation of the Shoy, favour (?) this boy, may he enchant the

p. 120 p. 121

light, for I am (10) Fair-face'--another roll says, 'I am the face of Nun--in the morning, Halaho at midday, I am (11) Glad-of-face in the evening, I am Phre, the glorious boy whom they call Garta by name; I am he that came forth (12) on the arm of Triphis in the East; I am great, Great is my name, Great is my real name, I am Ou, Ou (13) is my name, Aou is my real name; I am Lot Mulot, I have prevailed (?) (*bis*), he whose (14) strength is in the flame, he of that golden wreath which is on his head, They-yt (*bis*), To (*bis*), (15) Hatra (*bis*), the Dog-face (*bis*). Hail! Anubis, Pharaoh of the underworld, let the darkness depart, (16) bring the light in unto me to my vessel-inquiry, for I am Horus, son of Osiris, born of Isis, (17) the noble boy whom Isis loves, who inquires for his father Osiris Onnophris. Hail! Anubis, (18) Pharaoh of the underworld, let the darkness depart, bring the light in unto me to my vessel-inquiry, (19) my knot (?) here to-day; may I flourish, may he flourish whose face is bent down to this vessel here to-day (20) until the gods come in, and may they tell me answer truly to my question about which I am inquiring

(21) here to-day, truly without falsehood forthwith (?). Hail! Anubis, (22) O creature (?), Child, go forth at once, bring to me the gods of this city and (23) the god who gives answer (?) to-day, and let him tell me my question about which I am asking to-day. Nine times.

(24) You open your eyes or (those of) the boy and you see the light. You invoke the light, saying, 'Hail,

p. 122 p. 123

[paragraph continues] (25) O light, come forth (*bis*) O light, rise (*bis*) O light, increase (*bis*) O light, O that which is without, come in.' You say it nine times, (26) until the light increases and Anubis comes in. When Anubis comes in and takes his stand, (27) then you say to Anubis, 'Arise, go forth, bring in to me the gods of this city (or?) village,' (28) then he goes out at the moment named and brings the gods in. When you know (29) that the gods have come in, you say to Anubis, 'Bring in a table for the gods (30) and let them sit down.' When they are seated, you say to Anubis, 'Bring a wine-jar in and some cakes; let them eat, let them drink.' (31) While he is making them eat and making them drink, you say to Anubis, 'Will they inquire for me to-day?' If he says 'Yes' again, you say to him, (32) 'The god who will ask for me, let him put forth his hand to me and let him tell me his name.' When he tells you his name, you ask him as to that which you desire. When you have ceased asking him as to that which you desire, you send them away.

COL. XIX.

(1) [Spell] spoken to the bite of the dog. (?) 'I have come forth from Arkhah, my mouth being full of blood of a black dog. (3) I spit it out, the ... of a dog. O this dog, who is among the ten dogs (4) which belong to Anubis, the son of his body, extract thy venom, remove thy saliva (?) from me (?) again,(5) If thou dost not extract thy venom and remove thy saliva (?), I will take thee (6) up to the court of the temple of Osiris, my watch-tower (?). I will do for thee the *parapage* (?) of

p. 124 p. 125

birds (?) (7) like the voice of Isis, the sorceress (?), the mistress of sorcery (?), who bewitches (?) everything and is not bewitched (?) (8) in her name of Isis the sorceress (?).' And you pound garlic with *kmou* (?) (9) and you put it on the wound of the bite of the dog; and you address it daily until it is well.

(10) [Spell] spoken for extracting the venom from, the heart of a man who has been made to drink a potion or (?) (11) ... 'Hail to him! (*bis*) Yablou, the golden cup of Osiris. (12) Isis (and) Osiris (and) the great Agathodaemon have drunk from thee; the three gods have drunk, I have drunk (13) after them myself; for, dost thou make me drunk? Dost thou make me suffer shipwreck? Dost thou make me perish? (14) dost thou cause me confusion? Dost thou cause me to be vexed of heart? Dost thou cause my mouth (15) to speak blasphemy? May I be healed of all poison pus (and) venom which have been ...ed to my heart; (16) when I drink thee, may I cause them to be cast up in the name of

Sarbita, the daughter (17) of the Agathodaemon; for I am Sabra, Briatha, Brisara, Her (18) is my name. I am Horus Sharon (?) when he comes from receiving acclamation (?), Yaho, (19) the child is my name as my real name.' (Pronounced) to a cup of wine (20) and you put (*sic*) fresh rue and put it to it; and you make invocation to it seven times, and make (21) the man drink it in the morning before he has eaten.

[Spell] spoken to the man, when a bone has stuck (22)

p. 126 p. 127

in his throat. 'Thou art Shlate, Late, Balate, (23) the white crocodile, which is under (?) the ... of the sea of fire, whose belly (24) is full of bones of every drowned man. Thou wilt spit forth this bone for me to-day, which acts (?) [as] (35) a bone, which, which ... as (?) a bandage, which does everything without (26) a thing deficient; for I am(?) a lion's fore-part, I am a ram's head (?), I am a leopard's tooth; (27) Gryphon is my real name, for Osiris he who is in my hand, the man named (28) is he who gives (?) my... ' Seven times. You make invocation to a little oil. You (29) put the face of the man upwards and put it (the oil) down into his mouth, and place your finger and (30) your nail [to the?] two muscles (?) of his throat; you make him swallow the oil and make him (31) start up suddenly, and you eject the oil which is in his throat immediately; (32) then the bone comes up with the oil.

Spell spoken to the bite of the dog. (33) The exorcism (?) of Amen (and?) Thriphis; say: 'I am this Hakoris (?) strong, Shlamala, Malet, secret (?) (34) mighty Shetei, Greshei, Greshei, neb Rent Tahne Bahne (?) this [dog?] (35) this black [one], the dog which hath bewitched (?), this dog, he of these four bitch-pups (?), the jackal (?) being (?) a son of Ophois. (36) O son of Anubis, hold on (?) by thy tooth, let fall thy humours (?); thou art as the face (37) of Set against Osiris, thou art as the face of Apop against the Sun; Horus the son of Osiris, born of Isis (is he?) at whom thou didst fill thy

p. 128 p. 129

mouth (i.e. bite), (38) N. son of N. (is he) (?) at whom thou hast filled thy mouth; hearken to this speech. Horus who didst heal burning pain (?), who didst go to the abyss, (39) who didst found the Earth, listen, O Yaho, Sabaho, Abiaho by name.' You cleanse (?) the wound, you pound (40) salt with ...; apply it to him. Another: You pound rue with honey, apply it; you say it also to a cup of water and make him drink it (?).

COL. XX.

(1) [Spell] spoken to the sting: (2) 'I am the Kings son, eldest and first, Anubis. My mother Sekhmet-Isis (?), she came (?) after me (3) forth to the land of Syria, to the hill of the land of Heh, to the nome of those cannibals, saying, (4) "Haste (*bis*), quick (*bis*) my child, King's son, eldest and first, Anubis," saying, "Arise and come (5) to Egypt, for thy father Osiris is King of Egypt, he is ruler over (6) the whole land; all the gods of Egypt are assembled to receive the crown from his hand." (7) The moment of saying those things she brought me a blow (?),

fell my tail (?) upon me. (8) It (?) gathered together (?), it (?) coming to me with a sting (?): I sat down and (9) wept. Isis, my mother, sat before me, saying to me, "Do not (10) weep (*bis*), my child, King's son, eldest and first, Anubis; lick with thy tongue on thy heart, repeatedly (?) (11) far as the edges of the wound (?); lick the edges of the wound (?) as far as the edges of thy (12) tail (?). What thou wilt lick up, thou swallowest it; do not spit it out on the ground; for thy (13) tongue is the tongue of the Agathodaemon, thy tongue (?) is that of Atum."

(14) And you lick it with your tongue, while it is bleeding, immediately; thereafter, you recite to a little (15) oil and you recite to it seven times, you put it on the sting daily; you (16) soak a strip of linen, you put it on it.

(17) [The spell] which you say to the oil to put it on the sting daily: (18) 'Isis sat reciting to the oil Abartat and lamenting (?) to the true oil, (19) saying, "Thou being praised, I will praise thee, O oil, I will praise (20) thee, thou being praised by the Agathodaemon; thou being applauded (?) by me myself, I will praise thee (21) for ever, O herb oil-- otherwise true oil--O sweat of the Agathodaemon, amulet (?) of Geb. It is Isis who (22) makes invocation to the oil. O true oil, O drop of

rain, O water-drawing of the planet Jupiter (23) which cometh down from the sun-boat at dawn, thou wilt make the healing effect (?) of the dew of dawn which heaven hath cast (24) on to the earth upon every tree, thou wilt heal the limb which is paralysed (?), thou wilt make a remedy (25) for him that liveth; for I will employ thee for the sting of the King's son, eldest and first, Anubis, my child, (26) that thou mayest fill it; wilt thou not make it well? For I will employ thee for (the?) sting of N. the son of N., (27) that thou mayest fill it; wilt thou not make it well?" Seven times.

Spell spoken to fetch a bone out of a throat.

(28) 'I am he whose head reaches the sky and his feet reach the abyss, who hath raised up (?) this crocodile in Pizeme (?) (29) of Thebes; for I am Sa, Sime, Tamaho, is my correct name, Anouk (*bis*), saying, hawk's-egg (30) is that which is in my mouth, ibis-egg is that which is in my belly; saying, hope of god, bone of man, bone of bird, bone of fish, (31) bone of animal, bone of everything, there being nothing besides; paying, that which is in thy belly let it come to thy heart; that which is in thy heart, (32) let it come to thy mouth; that which is in thy mouth, let it come to my hand here to-day; for I am he who is in the seven heavens, who standeth (33) in the seven sanctuaries, for I am the son of the god who liveth.' (Say it) to a cup of water seven times: thou causeth the woman (*sic*) to drink it.

COL. XXI.

(1) The vessel-inquiry of Osiris. (2) 'Hail to him! Osiris, King of the Underworld, lord of burial, whose head is in This, and his feet in Thebes, he who giveth answer (?) in Abydos, (3) whose is (in?) Pashalom, he who is under the *nubs* tree in Meroë, who is on the mountain of Poranos, who is on my house to eternity, (4) the house of Netbeou for ever, he whose countenance is as the resemblance (?) of the face of a hawk of linen, mighty one whose tail is the tail of a serpent, (5) whose back is the back of a crocodile (?), whose hand is a man's, who is girded (?) with this girdle of bandage, in whose hand is this wand of command, (6) hail to him Iaho, Sabaho, Atonai, Mistemu, Iaiui; hail to him, Michael, Sabael, (7) hail to him, Anubis in the nome of the dog-faces, he to whom this earth belongs, who carries a wound (?) on one foot, (8) hide the darkness in the midst, bring in the light for me, come in to me, tell me the answer to that about which I am inquiring here to-day.'--Nine times, (9) until the god come and the light appear. You must do it in the manner of the remainder as above again; the boy's face being to the East and your own face to the West; you call down into his head.

p. 136 p. 137

(10) [The method] of the scarab of the cup of wine, to make a woman love a man. You take a fish-faced(?) scarab, this scarab bring small and having no horn, it wearing three plates (11) on the front of its head; you find its face thin (?) outwards--or again that which bears two horns--. You take it at the rising of the sun; you bind (?) yourself with a cloth on the upper part of your back, (12) and bind (?) yourself on (?) your face with a strip of palm-fibre, the scarab being on the front (?) of your hand; and you address it before the sun when it is about to rise, seven times. When you have finished, you drown it (13) in some milk of a black cow; you approach (?) its head with a hoop (?) of olive wood; you leave it till evening in the milk. When evening comes, you (14) take it out, you spread its under part with sand, and put a circular strip of cloth under it upon the sand, unto four days; you do frankincense-burning before it. When the four days have passed, and it is dry, (15) you take it before you (lit. your feet), there being a cloth spread under it. You divide it down its middle with a bronze knife; you take (?) its right half, and your nails of your right hand and foot; (16) you cook them on a new potsherd with vine wood, you pound them with nine apple-pips together with your urine or your sweat free from oil (17) of the bath; you make it into a ball and put it in the wine, and speak over it seven times, and you make the woman drink it; and you take its other half, the left one, together with your nails of your left hand (18) and foot also, and bind them in a strip of fine linen, with myrrh and saffron, and bind them to your

p. 138 p. 139

left arm, and lie with the woman with them bound upon you. (19) If you wish to do it again without its being drowned, then you do it again on the third of the lunar month. You do it in this manner that is above for it again. You pronounce its invocation to it before the Sun in the morning, you cook (it), (20) you divide it, you do it according to that which is above again in everything. [The invocation] which you pronounce to it before the Sun in the morning: 'Thou art this scarab of real lapis-lazuli; I have taken thee

out of the door of my temple; thou carriest (?) (21)... of bronze to thy nose (?), that can eat (?) the herbage that is trampled (?), the field-plants (?) that are injured for the great images of the men of Egypt. I dispatch thee to N. born of N. (22) to strike her from her heart to her belly (*bis*), to her entrails (*bis*), to her womb; for she it is who hath wept (?) before the Sun in the morning, she saying to the Sun, "Come not forth," to the Moon, "Rise not," to the water, "Come not to the men of Egypt," to the fields, "Grow not green," and to the great trees of the men of Egypt, "Flourish not." (24) I dispatch thee to N. born of N. to injure her from her heart unto her belly (*bis*), unto her entrails (*bis*), unto her womb, and she shall put herself on the road (?) after N. born of N. at every time (?).'

(25) [The spell] that you pronounce to it, while it is in the milk: 'Woe(?), great (*bis*), woe(?), my(?) great, woe (?) his (?) Nun, woe (?) his (?) love. O scarab (*bis*), thou art the eye of Phre, the heart (?) (26) of Osiris, the open-hand (?) of Shu, thou approachest in this condition in which Osiris thy father went, on account of N. born of N. until fire is put to her heart and the flame (27) to

p. 140 p. 141

her flesh, until she shall follow (?) N. born of N., unto every place in which he is.' [The spell] which you utter to it when you cook it: 'O my beautiful child, the youth of oil-eating (?), (28) thou who didst cast semen and who dost cast semen among all the gods, whom he that is little (and?) he that is great found among the two great enneads in the East of Egypt, (29) who cometh forth as a black scarab on a stem of papyrus-reed; I know thy name, I know thy ... "the work of two stars" is thy name. (30) I cast forth fury upon thee to-day: Nephalam, Balla, Balkha (?), Iophphe; for every burning, every heat, every fire that thou makest (31) to-day, thou shalt make them in the heart, the lungs, the liver (?), the spleen, the womb, the great viscera, the little viscera, the ribs, the flesh, the bones, in every limb, (32) in the skin of N. born of N. until she follow (?) N. born of N. to every place in which he is.'

[The spell] that you pronounce to it in the wine: 'O scarab (*bis*), thou art the scarab (33) of real lapis-lazuli. thou art the eye of Phre, thou art the eye of Atum, the open-hand (?) of Shu, the heart (?) of Osiris, thou art that black bull, the first, that came forth from Nun, (34) the beauty of Isis being with thee; thou art Raks, Raparaks, the blood of this wild boar (?) which they brought from the land of Syria unto Egypt

p. 142 p. 143

to the wine, (35) I send thee; wilt thou go on my errand? Wilt thou do it? Thou sayest, "Send me to the thirsty, that his thirst may be quenched, and to the canal that it may be dried up, and to the sand of the *snyt* that it may be scattered without (36) wind, and to the papyrus of Buto that the blade may be applied to it, while Horus is saved for (?) Isis, catastrophes grow great for the Egyptians, so that not a man or woman is left in their midst." I (37) send thee; do like unto these; I send thee down to the heart of N. born of N. and do thou make fire in her body, flame in her entrails, put the madness to her heart, (38) the fever (?) to her flesh; let her make the pursuit of the "Shoulder"-constellation after the "Hippopotamus"-constellation; let her make (39) the movements of the sunshine

after the shadow, she following after N. born of N. to every place in which he is, she loving him, she being mad for him, she not knowing the place of the earth in which (40) she is. Take away her sleep by night; give her lamentation and anxiety by day; let her not eat, let her not drink, let her not sleep, let her not eat under (41) the shade of her house until she follow (?) him to every place in which he is, her heart forgetting, her eye flying, her glance turned (?), she not knowing the place (42) of the earth in which she is, until she see him, her eye after his eye, her heart after his heart, her hand after his hand, she giving to him every Let fly (?) the tip of her feet (43) after his heels in the street at all times without fail at any time. Quick (*bis*), hasten (*bis*).'

COL. XXII.

(1) Behold! (spell?) of the name of the Great-of-Five which they pronounce to every spirit. There is none

p. 144 p. 145

that is (2) stronger than it in the books. If you pronounce these charms to any vessel, (3) then the gods depart not before you have questioned them concerning every word and they have told you (4) the answer about heaven, earth, and the underworld, a distant inquiry (?), water, (5) (and) the fields. A charm which is in the power (?) of a man to pronounce.

COL. XXIII.

(1) A spell to inflict (?) Catalepsy (?) Formula: (2) You take an ass's head, and you place it between your feet opposite the sun in the morning when it is about to rise, (3) opposite it again in the evening when it goes to the setting, and you anoint your right foot with set-stone (4) of Syria, and your left foot with clay, the soles (?) of your foot also and place your right hand (5) in front and your left hand behind, the head being between them. You anoint your hand, of your two hands, with ass's blood, (6) and the two *fnz* of your mouth, and utter these charms towards the sun in the morning and evening of four days, then (7) he sleeps. If you wish to make him die, you do it for seven days, you do its magic, you bind a thread of palm-fibre (8) to your hand, a mat (?) of wild palm-fibre to your phallus and your head; very excellent. This is the invocation which you utter before the sun: (9) 'I invoke thee who art in the void air, terrible, invisible, (10) almighty, god of gods dealing destruction and making desolate, O thou

p. 146 p. 147

that hatest (11) a household well established. When thou wast cast out of Egypt and out of (12) the country thou wast entitled, "He that destroyeth all and is unconquered." (13) I invoke thee, Typhon Set, I perform thy ceremonies of divination, (14) for I invoke thee by thy powerful name in (words?) which thou canst not (15) refuse to hear; Io erbeth, lopakerbeth, Iobolkhoseth, Iopatathnax, (16) Iosoro, Ioneboutsoualeth, Aktiophi, Ereskhigal, Neboposoaleth, (17) Aberamenthoou, Lerthexanax, Ethreluoth, Nemareba, Aemina, (18) entirely (?) come to me and approach and strike down Him or Her with

frost and (19) fire; he has wronged me, and has poured out the blood of Typhon(?) beside (?) him (20) or her: therefore I do these things.' Common form.

(21) To divine, opposite the moon. You do it by vessel-inquiry alone or (with) a child. If it is you who will inquire, you fill your eye (22) with green eye-paint (and) stibium, you stand on a high place, on the top of your house, you address the moon when it fills (23) the *uzat* on the 15th day, you being pure for three days; you pronounce this invocation to the moon seven or nine times until he appear to you (34) and speak to you: 'Ho! Sax, Amun, Sax, Abrasax; for thou art the moon, (25) the chief of the stars, he that did form them, listen to the things that I have(?) said, follow the (words) of my mouth, reveal thyself to me, Than, (26) Thana, Thanatha, otherwise Thei, this is my correct name.' Nine (times) of saying it until she (*sic*) reveal herself to thee.

p. 148 p. 149

(27) Another form of it again, to be pronounced to the moon. You paint your eye with this paint, you (going?) up before the moon when it fills the *uzat*, then you see the figure of the god in the *uzat* (28) speaking unto you: 'I am Hah, Qo, Amro, Ma-amt, Mete is my name, for I am ... bai, So, Akanakoup, (29) Melkh, Akh, Akh, Hy, Melkh is my true ... (*bis*) ... eternity, I am Khelbai, Setet, Khen (?) -em-nefer is my name, Sro, Oshenbet, is my correct name.' (30) Say it nine times. You stand opposite the moon, your eye being filled with this ointment;--green eye-paint (and) stibium, grind with Syrian honey and put the gall of a chick (31) full grown to it, and put it on a thing of glass, and lay it (by) for yourself in a hidden place till the time when you are ready for it; then you do it again as above.

COL. XXIV.

(1a) For catalepsy (?)--another: (2a) flour of wild dates (3a) which has been beaten up (?) with milk, (4a) (5a) you make them up together into a ball, (and) put in the wine. (1) A medicament, when you wish to drug (?) a man--tested:--(2) scammony root, 1 drachm, (3) opium, 1 drachm; pound with milk, (4) you make it into a ball and put it into some food (?), (5) which is cooked (?), and let him eat it; then he is upset.

(6) Another, when you wish to make a man sleep for two days: (7) mandragora root, 1 ounce, (8) liquorice (?),

p. 150 p. 151

[paragraph continues] 1 ounce, (9) hyoscyamus, 1 ounce, (10) ivy, 1 ounce; (11) you pound them like (*sic*) a *lok*-measure of wine. If you wish to do it cleverly (?) (12) you take four portions to each one of them with an *uteh* of wine, (13) you moisten them from morning to evening; you clarify them, (14) you make them drink it; very good.

Another, the fourth (?):--pips (?) [of] (15) apple, 1 stater (?), 1 kite, pound with flour.(16) You make it into a cake (?); you make the man eat it, whom you wish. (17) A medicament for making a man sleep; very good:--(18) pips (?) of apple, 1 stater (?), 1

drachma, mandragora root, 4 drachmas, (19) ivy, 4 drachmas; pound together; you put fifteen (20) *uteh* of wine to it; you put it into a glass *glyt*; (21) you keep it. If you wish to give it, you put a little into a cup of wine, (22) you give it to the man.

Ivy: it grows in gardens, (23) its leaf is like the leaf of *shekam*, being divided into three lobes (24) like a vine-leaf; It (the leaf) is one palm in measurement; its blossom (25) is like silver--another says gold.

Another: gall of an Alexandrian weasel, (26) you add it to any food.

Another: a two-tailed lizard.

(27) A medicament for catalepsy (?): gall of cerastes, pips(?) of western apples, herb of *klo*, (28) pound them together; make into a pill, put (it) into the food(?).

p. 152 p. 153

(29) Another: You put camel's blood with the blood of a dead man (30) into the wine; you make the man drink it; then he dies.

(31) Another: You put a night-jar's blood into his eye; then he is blinded.

(32) Another: You put a bat's blood; this is the manner of it again.

(33) Another: You drown a hawk in a jar of wine; you make the man drink it; (34) then it does its work. A shrew-mouse (?) in the same way; it does (35) its work also. Its gall also, you add it to the wine, (36) then it does its work very much. You put the gall (37) of an Alexandrian weasel into any food; then it does its work. You put a (38) two-tailed lizard into the oil and you cook it with it; you anoint (39) the man with it; then it does its work.

COL. XXV.

(1) The words of the lamp for inquiry of the boy. (2) Formula: 'Te, Te, Ik, Tatak, Thethe, (3) Sati, Santaskl, Kromakat, (4) Pataxurai, Kaleu-pankat, A-a-tieui, (5) Makat-sitakat, Hati, Hat-ro, E-o-e, (6) Hau (?). E; may they say to me an answer to everything concerning which I ask here to-day, (7) for I am Harpocrates in Mendes, for I am Isis the Wise; (8) the speech of my mouth comes to pass.' Say seven times. You take a new lamp (?), (9) you put a clean linen wick into it brought from a temple, (10) and you set it on a new brick, brought from the mould (?) and clean, on which

p. 154 p. 155

[paragraph continues] (11) no man has mounted (?); you set it upright, you place the lamp (?) (12) on it; you put genuine oil in it, or Oasis oil, (13) and you set two new bricks under you; you place the boy between (14) your feet; you recite the charms aforesaid down into the head of the boy, (15) your hand being over his eyes; you offer myrrh upon a willow leaf

(16) before the lamp. You do it in a dark place, the door of it (17) opening to the East or the South, and no cellar being underneath it. (18) You do not allow the light to come into the place aforesaid; you purify the said place beforehand. (19) You push the boy's back to the opening of the niche. When you have finished, you recite a charm, (20) bringing your hand over his eyes, A boy who has not yet gone with a woman, (21) is he] whom you make come before you (?); you question him, saying. 'What do you see?' (22) Then he tells you about everything that you ask him. (23)

A method to put the heart of a woman after a man; done in one moment (?), and it comes to pass instantly. You take (24) a swallow (?) alive, together with a hoopoe, (both) alive. Ointment made for them: (25) blood, of a male ass, blood of the tick (?) of a black cow; you anoint (26) their heads with lotus ointment; you utter a cry before the sun in his moment of rising; (27) you cut off the heads of the two; you take the heart out of the right ribs (28) of both of them; you anoint it with the ass's blood and the blood of the tick (?) of a black cow, (29)

p. 156 p. 157

as aforesaid; you put them into an ass's skin you lay them in the sun until they (30) are dry for four days; when the four days have passed, you pound them, you put them into a (31) box; you lay it in your house.

When you wish to make a woman love a man, you take (32) the shaving (?) of a pleasure-wood (?); you recite these correct names before them; (33) you put it into a cup of wine or beer; you give it to the woman and she drinks it. (34) 'I am Bira, Akhel, La-akh, Sasmrialo (?), (35) Ples-plun, Ioane, Sabaathal, Sasupu, (36) Nithi, put the heart of N. born of N. after N. born of N. in (37) these hours to-day.' Seven times. You do it on the fourteenth of the lunar month. Very excellent.

COL. XXVI

(1) Another invocation again of this cup of wine: (2) 'Birakethat, (3) Samara, (4) Pilpioun, (5) Iahout, (6) Sabaouth, (7, 8) Saipounithas.'

(9) Another invocation belonging to it again, in another book: (10) 'I am Biraka-that, (11) Lathat, (12) Sasmira, (13) Plipron, (14) Takou, (15) Sabakhot, (16) Sasoupounitha, (17) send the heart of N. after (18) Sasoupounithas.'

COL. XXVII.

(1) Another vessel-divination, (to be done) alone, for seeing the bark of Phre. The invocation which you recite: 'Open to me O (?) heaven, mother of the gods! (2) Let me see the bark of Phre going up and going

p. 158 p. 159

down in it; for I am Geb, heir of the gods; prayer is what I make before Phre my father (3) on account of a thing that hath proceeded from me. O Heknet, great one, lady of the shrine, the Rishtret open to me, mistress of spirits, (4) open to me primal heaven; let me worship the angels! For I am Geb, heir of the gods. Hail! ye seven kings; ho! ye seven (5) Môts, bull that engendereth, lord of strength, that enlighteneth the earth, soul of the abyss (?). Ho! lion as lion of (?) the abyss (?), bull of the night; (6) hail! thou that rulest the people of the East, Noun, great one, lofty one; hail! soul of a ram, soul of the people of the West; hail! soul of souls, (7) bull of the night, bull (?) of (two?) bulls, son of Nut. Open to me, I am the Piercer of earth, he that came forth from Geb; hail! I am (8) I, I, I, E, E, E, He, He, He, Ho, Ho, Ho; I am Anepo, Miri-po-re, Maat (?) Ib, Thibai (9) great, Aroui. Ououu, Iaho.' The spirit-gathering: Blood of a *smune*-goose, blood of a hoopoe, blood of a night jar, (10) *ankh-amu* plant, *senepe* plant, Great-of-Amen-plant, *qes-ankh* stone, genuine lapis-lazuli, myrrh, 'Foot-print (?) -of-Isis' plant, pound and make into a ball, and paint (11) your eyes with it upon (?) a goat's tear, with a 'pleasure-wood' of *ani* or ebony; you tie yourself at your side (12) with a strip (?) of male-palm fibre. (13) The way of making the vessel-inquiry of the lamp. You take a clean bright lamp without putting minium (or) gum-water into it, its wick being of fine linen; you fill it with genuine oil (14) or oil of dew; you tie it with four threads of linen which have not been cooked (?); you hang it on an East wall (on) (15) a peg of bay-wood; you make the boy stand before it, he being pure and not having gone with a woman; you cover his eyes with your hand; (16) you light the lamp and you recite down into his head, unto seven times; you make him open

p. 160 p. 161

his eyes; you ask him, saying, 'What are the things which you have seen?' (17) If he says, 'I have seen. the gods about the lamp,' then they tell him answer concerning that which they will be asked, if you wish to do it by yourself alone, (18) you fill your eyes with the ointment aforesaid; you stand up opposite the lamp when alight; you recite to it seven times with your eyes shut; when you have finished, you open (19) your eyes; then you see the gods behind(?) you; you speak with them concerning that which you desire: you ought to do it in a dark place. The invocation which you recite, (20) formula: 'I am Manebai, Ghethethoni, Khabakhel, let me worship thee, the child of Arpithnapira, (21) Pileasa, Gnuriph-arisa, Teni-irissa, Psi, Psi, Irissa, (22) Gimituru-phus-sa, Okmatsisa, Oreobazagra, Pertaomekh, (23) Peragomekh, Sakmeph, come into me, and inquire for me about the inquiry which I am inquiring about, truthfully without (24) falsehood.' Its spirit-gathering: The ointment which you put on your eyes, when you are about to make any divination by the lamp.(25) You take some flowers of the Greek bean; you find them in the place of the lupin-seller; you take them fresh, (26) and put them into a *lok* of glass; you close its mouth very carefully for twenty days in a hidden dark place; after (27) twenty days you take it forth, you open it; then you find a pair (?) of testicles and a phallus inside it; you leave it for forty days; and you take it (28) forth; you open it; then you find that it has become bloody; you must put it into something of glass, and you put the glass thing into a pottery (thing) (29) in a place hidden at all times. When you wish to make a divination (?) by the lamp with it, you

p. 162 p. 163

fill your eyes with this blood aforesaid, you proceed to lie down, (30) or you stand opposite the lamp; you recite this invocation aforesaid; then you see the god behind(?) you, while you are standing up or lying down. Excellent (*bis*) and tried (?). (31) You write this name on the strip of the wick of the lamp in myrrh ink, 'Bakhukhsikhukh,' or, as says another book, 'Kimeithoro Phosse'; (32) this method which is written above is the method, of the divination of Muribai. If you wish to do it (33) by inquiry of the lamp, this also is the form, it is also profitable for(?) the divination of Muribai. If you do it (34) by vessel-inquiry of the lamp, you fill the lamp aforesaid on a new brick; you make the boy stand upright (35) before the lamp, he having his face covered; you recite to his head, standing over him, this Greek invocation; when you have finished, you uncover (36) his face, then he answers you truthfully.

COL. XXVIII.

(1) Another mode of vessel-inquiry, alone. Formula: 'I am the lord of Spirits, Oridimbai, Sonadir, Episghes, Emmime, (2) Tho-gom-phrur, Phirim-phuni is thy name; Mimi, Bibiu (*bis*), Gthethoni, I am Ubaste, Ptho, (3) Balkham born of Binui, Sphe, Phas, I am Baptho, Gammi-satra is thy name, Mi-meo, (4) Ianume.' Its spirit-gathering: You go to a clean place, you take a vessel of bronze, you wash it with water of natron, you put a *lok*-measure (5) of oil to it; you place it on the ground; you light a bronze lamp; you put it on the ground by the bronze vessel; (6) you cover yourself with a clean

p. 164 p. 165

linen robe, you and the vessel; you recite into the vessel, your eyes being shut, for seven times; you open your eyes; (7) you ask it concerning that which you wish; if you wish to make the gods of the vessel speak with you with their mouths to your mouth, you cry: 'Iaho, (8) Iph, Eoe, Kintathour, Nephar, Aphoe.' Then they make answer to you concerning everything concerning which you will ask of it again. If they do not tell you answer, you recite (9) this other name: 'Gogethix, Mantounoboe, Kokhir-rhodor, Dondroma, Lephoker, (10) Kepharsore.' If you recite these, then they inquire for you truthfully.

(11) Another vessel-inquiry; you put vegetable oil into it; you must proceed as above. Formula: 'Speak unto me (*bis*), Hamset, god of the gods of darkness, (12) every demon, every shade that is in the West and the East, he that hath died hath done it (?), rise up to me (*bis*), O thou living soul, O thou breathing soul, may (13) my vessel go forth, my knot (?) here to-day, for the sake of the vessel of Isis the Great, who inquireth for her husband, who seeketh for her brother; Menash (*bis*), (14) Menanf (*bis*).' Say 'Menash (*bis*), Menanf (*bis*), Phoni (*bis*),' a multitude of times; and you say to the boy, 'Say, (15) "Depart, O darkness; come to me O light," and open your eyes at once.' Then the gods come in and tell thee answer to everything.

COL. XXIX.

(1) Behold a form of inquiry of the sun, of which they say it is well tested. Its spirit-gathering: you take a young boy who is pure, you make the spirit-formula (?) (2) which is

written for it; you take him before the sun; you make him stand on a new brick at the moment at which (3) the sun shall rise, and it comes up entirely with the entire (?) disk; you put a new mat (?) of linen

p. 166 p. 167

behind (?) him; you (4) make him shut his eyes; you stand upright over him; you recite down into his head; you strike down on (5) his head with your Ra-finger of your right hand, after filling his eye with the paint which you made before: (6) 'Nasira, Oapkis, Shfe (*bis*), Bibiou (*bis*) is thy true name (*bis*), Lotus, open to me heaven (7) in its breadth and height, bring to me the light which is pure; let the god come to me, who has the command, and let him say to me (8) answer to everything which I am asking here to-day, in truth without falsehood therein (?), Arkhnoutsi, Etale, Tal, (9) Nasira, Yarmekh, Nasera, Amptho, Kho, Amamarkar, Tel, Yaeo, (10) Nasira, Hakia, Lotus, Khzisiph, Aho, Atone, I. I. E. O, Balbel, (11) let the pure light come to me; let the boy be (?) enchanted; let answer be given me; let the god who has the command come to me and tell (12) me answer to everything about which I shall ask, in truth without falsehood therein.' Thereafter you recite his compulsion another (13) seven times, his eyes being shut. Formula: 'Si. si. pi. thiripi S . A. E. O. Nkhab (14) Hrabaot, Phakthiop, Anasan, Kraana, Kratris, Ima-(15) ptaraphne, Araphnu, come to the boy; let the god who has the command come to him, let him tell me answer to everything (16) which I shall ask here to-day.' If the light is slow to come within, you say, 'Ke, Ke, Salsoatha, Ippel, (17) Sirba,' seven times; you put frankincense (?) on the brazier, you utter this great name after all those, you utter it (18) from beginning to end, and vice versa, four times, 'Auebothiabathabaithebeua;' (19) you say: 'Let the boy see the light, let the god who has the command come in; let him tell me answer to everything about which I shall ask (20) here to-day, in truth without falsehood therein.'

p. 166 p. 167

Behold, another form of it again. You take the boy to an upper lofty (21) place, you make him stand in a place where there is a large window before him, its opening looking to the East where the sun shines (22) in rising into it; you paint the boy's eye with the paint which is prescribed for it, you recite to him times or seven times; you stand over him; you make him (23) gaze before the sun when it fills the *uzat*, he standing upright on a new brick, there being a new linen robe behind him (?), and his eyes being closed; (24) you recite down into his head; you strike on his head with your finger described above; you offer frankincense (?) before him; when you have finished you make him open his eyes, (25) then he sees the gods behind him (?) speaking with him. [The ointment] which you put in the boy's eyes when he goes to any vessel-inquiry of the sun (26). You take two ... of the river both alive, you bum one of them with vine-wood before the sun, you put the blood of the other to (?) it, (27) you pound it with it with myrrh, you make them into a pill, they measuring one finger (in length); you ... put into his eyes; you take a kohl-pot (?) of and a kohl-stick (?) of (28) *lel* (?). You pound this drug with a little *set-stone*(?) of Ethiopia and with Egyptian vine-water; you fill your eyes with it, you (29) fill your eyes with this drug, you look towards the sun when it fills the *uzat*, your eyes being open towards it; then he appears to you, he gives you answer (?) (30) to everything.

Its chief point is purity; it is profitable for the boy, and it is profitable to you yourself as a person (acting) alone.

p. 168 p. 169

VERSO

VERSO COL. I.

(1) Eyebrow of Ra: ὄφρὺς ἡλίου.(3) Eyebrow of the moon. ὄφρὺς σελήνης.(3) These are some herbs.

(4) *Heliogonon*. (5) *Selenegonon*. (6) These are some herbs.

(7) Spurge, (8) which is that small herb that is in the gardens (9) and which exudes milk.(10) If you put its milk on a man's skin, (11) it causes a blister.

VERSO COL. II.

(1) *Chamaemelon*. 'Clean-straw' is its name.

(2) *Leucanthemon*. 'Prick-horse' (?) is its name.

(3) *Crinanthemon*. 'None is better than I' is its name.

(4) *Chrysanthemon*, 'Fine-face' is its name, otherwise

p. 170 p. 171

said 'the gold flower' (5) of the wreath-seller; its leaf is strong, its stem is cold (?), (6) its flower is golden; its leaf is like *crinanthemon*.

(7) Magnesia, (8) *manesia*.(9) A stone of black like (10) stibium; when you grind it, it is black.

(11) *Magnes*. Magnesia viva; it is brought (i.e. imported?).

(12) *Maknes*. When you scrape it, it is black.

(13) *Maknes* of man. It is brought (14) from India (?); when you scrape it (15) it exudes blood.

(16) To drug (?) your enemy; (17) an *apshe*-beetle (?); you burn it with styrax (?), (18) you pound it together with one drachma of apple (19) and a and you (20) and you put a

VERSO COL. III.

(1) Medicament [for a catalepsy (?). Gall of ceras]tes, (2) pips (?) of western apples, herb of *klo*. (3) Grind them together, make into a ball, put it into wine(?), and drink (?).

(4) Lees of wine. (5) It is a white stone like (6) galbanum.

p. 174 p. 175

[paragraph continues] There is another sort which is made (7) into lime (?).

The way to know it (8) that it is genuine is this: You grind a little (9) with water; you rub it on the skin (10) of a man for a short time; then it (11) removes the skin. (12) Its name in Greek (?) ἄφροσέληνον, (13) 'Foam of the moon,' it is a white stone.

(14) A medicament for making a woman love a man: Fruit(?) of acacia; (15) grind with honey, anoint his phallus with it, (16) you (*sic*) lie with the woman.

(17) 'Foam of the moon'; this is a white stone like (18) glass, (when?) it is rubbed into fragments like orpiment.

VERSO COL. IV.

(1) Medicament for an ear that is watery.

(2) Salt, heat with good wine; (3) you apply to it after cleansing (?) it first. (4) You scrape salt, heat with wine; (5) you apply to it for four days.

(6) σαλαμάνδρα, (7) a small lizard (8) which is of the colour of chrysolite. (9). It has no feet.

(10) 'Ram's horn,' κεφαλική is its name, (11) a herb which is like a wild fennel bush; (12) its leaf and its stem

p. 176 p. 177

are incised like (13) the 'love-man' plant: you pound it when it is dry, you gather (?) it, (14) you make it into a dry powder; you apply it to any wound; then it is cured.

Styrax, (16) it grows like *slom* (?) (17) as to its leaf; its seed is twisted (18) like the 'ram's horn' plant, it bearing (19) a small spine at its end.

VERSO COL. V.

(1) A medicament to stop blood: juice of 'Great Nile(?)' plant (2) together with beer; you make the woman drink it in the morning (3) before she has eaten; then it stops.

(4) The way to know it of a woman whether she is enceinte: you make the woman (5) pass her water on this herb as above again (6) in the evening; when the morning comes and if you find the plant (7) scorched (?), she will not conceive; if you find it (8) flourishing, she will conceive.

(9) A medicament to stop blood: Leaf of *sheisha*, (10) leaf of 'fly-bronze,' fresh; pound, put (it) (11) on you, you lie with the woman. Another: myrrh, (12) garlic, gall of a gazelle; pound with (13) old scented wine; put (it) on you, you lie with her.

(14) Asphodelos, (15) otherwise called 'wild onion.'

p. 178 p. 179

(16) *Khelkebe*, (17) otherwise called 'wild garlic.'

VERSO COL. VI.

(1) A remedy to cure water in a woman. The first remedy; salt and oil; pound; apply to the vulva (?) daily (?) two days.

(2) After the two days, the second remedy: White lead, you pound it with a little pigment from an oil-dealer (3) very carefully; you put true oil of fine quality to it, together with an egg and pound them; you take a strip (4) of linen cloth which is fine-spun (?); you dip it in this medicament. She must bathe in the bath, she must (5) wash in good wine; you put the medicated strip on her; you draw (?) it in (and) (6) out of her vulva for a short time, like the phallus of a man, until the medicament (7) spreads (?), you remove it, you leave her till evening; when evening comes, you dip a bandage (?) in genuine honey, (8) you put it on her until morning, for three, otherwise said four, days.

VERSO COL VII.

(1) Another to follow it: Juice of a cucumber which has been rubbed down, one ladleful (?), water of the ears of a *kle*-animal, one ladleful (?) like the ladle (2) of a (wine-)cup; you add a *uteh*-measure of good wine to them; and she drinks it at midday, before she has (3) eaten anything whatever, after bathing in the bath, which she has done before; when evening comes, you put the rag (?) (4) with honey on her as above for seven days.

p. 180 p. 181

Another to follow: You take a new dish; you put (5) ten *uteh*-measures of old sweet wine on it; you put a half *kite* of fresh rue on it from (6) dawn till midday; let her bathe in the bath, and come out and drink it. When it is evening (7) you put honey on her as above again for seven days.

VERSO COL. VIII.

(1) Gout. (2) You make the man sit down; you place clay under the feet of the man; (3) you put to it(?), his feet resting on it; you ask (4) the man, saying, 'Has it hearkened?' for three days. Thereafter you take an ant (?), (5) you cook it in oil of henna; you anoint his feet (6) with it. When you have finished, you take Alexandrian figs and dried grapes (7) and potentilla; you pound them with wine; you anoint him besides (?) (8) these; and you blow on him with your mouth.

VERSO COL. IX.

(1) Another: (2) 1 *kite* of Euphorbia, (3) ½ *kite* of pepper, (4) 1 stater (?) of pyrethrum (?), (5) 1 stater (?) of adarces, (6) native sulphur, 1 stater (?), (7) any wine 6

p. 182 p. 183

stater (?); (8) genuine oil you pound them, (9) you make them into a poultice; apply to the part (10) which is painful of the man.

VERSO COL. X.

(1) Another talisman for the foot of the gouty man: (2) you write these names on a strip (3) of silver or tin; you put it (4) on a deer-skin, you bind it to the foot (5) of the man named, δέρμα ἔλαφιον, with the two feet. (6) 'θεμβαφαθεμ (7) ουρεμβρενουτιπε (8) αιοχθου (9) σεμμαραθεμμου (10) ναιοου. Let N. son of N. recover (11) from every pain which is in his feet and two legs.' (12) You do it when the moon is in the constellation of Leo.

VERSO COL. XI.

(1) Remedy for a foot (?): (2) garlic, frankincense, (3) old (4) genuine oil; pound (together); anoint him (5) with it. When it is dry, you wash it (6) with cold water; then he recovers.

(7) Remedy for a foot which is much sprained (?); very excellent. (8) You wash his foot with juice of cucumber; (9) you rub it well on his foot.

(10) Another: sycamore figs (?) of ...; fruit(?) of acacia, (11) perseia fruit (?); pound (together); apply (it) to him.

p. 184 p. 185

VERSO COL. XII.

(1, 2) 'I am the great Shaay (otherwise said, the great Sheray?), who makes magic for the great Triphis, the lady of Koou (?) (3) Lol Milol, the water of thy brother (?) is that which is in my mouth, the fat of Hathor, worthy of love, is (4) that which is in my heart; my

heart yearns, my heart loves. The (?) longing such as a she-cat (5) feels for a male cat, a longing such as a she-wolf feels for a he-wolf, a longing such as a bitch feels for (6) a dog, the longing which the god, the son of Sopd (?), felt for Moses going to the hill of Ninaretos (7) to offer water unto his god, his lord, his Yaho, Sabaho, his Glemura-muse, Plerube ..., S Mi (8) Abrasax, Senklai--let N. daughter of N. feel it for N. son of N.; (9) let her feel a yearning, a love, a madness great, she seeking for him (going) to every place. The fury (10) of Yaho, Sabaho, Horyo ... Pantokrator, Antorgator, (11) Arbanthala, Thalo, Thalax: for I cast fury upon you.

VERSO COL. XIII.

(1) 'of the great gods of Egypt: fill your hands with flames and fire; employ it, cast it on the heart of N. daughter of N. (2) Waste her away, thou (?) demon; take her sleep, thou (?) man of Amenti; may the house

p. 186 p. 187

[paragraph continues] (3) of her father and her mother (and) the places where she is, call out "There is flame of fire (4) to her," while she speaks, saying, "Have mercy (?)," she standing outside and murmuring "Have mercy" (?). For I am an agent (?) of Geb, (5) Horus Ron Phre is my name, tear her name out of Egypt for forty days, thirty-three months, 175 days, the complement of six months, (6) Gyre, Thee, Pysytu, Ekoimi, Atam.' Seven times. Dung of crocodile, a little placenta (?) of a she-ass, (7) together with sisymbrium, seven *oipi* of antelope's dung, the gall of a male goat, and first-fruits of oil: (8) you heat them with stalks of flax. You recite to it seven times for seven days; you anoint your phallus (9) with it, you lie with the woman; you anoint the breast (?) of the woman also.

(10) To cause a woman to love her husband: pods of acacia, pound with honey, anoint your phallus with it (11) and lie with the woman.

To make a woman *amare coitum suum*. Foam of a stallion's mouth. Anoint your phallus with it and lie with the woman.

VERSO COL. XIV.

(1) To make ... (2) alum, 1 drachm, (3) pepper, 1 drachm, (4) *mhnknwt*, dried, 4 drachms, (5) satyrium, 4 drachms. (6) Pound together into a dry medicament; do your business with it (7) like that which you know with any woman.

VERSO COL. XV.

(1) The names of the gods whom you want (?) when you are about (?) to bring in a criminal [by vase-questioning?]

(2) Maskelli, Maskello, Phnoukentabao, (3) Hreksyktho, Perykthon, Perypeganex, (4) Areobasagra, otherwise Obasagra.

(5) This name you utter it before a ship that is about (?) to founder on account of the names (6) of Dioscoros, which are within, and it is safe.

You recite them to the bowl (?) of Adonai, which is written(7) outside. It will do a mighty work (?) bringing in a criminal.

VERSO COL. XVI.

(A row of figures, viz. 3 scarabs, 3 hawks, and 3 goats.)

(1) 'Armioout (otherwise Armiouth), Sithani, Outhani, (2) Aryamnoi, Sobrtat, Birbat, Misirythat, (3) Amsietharmithat: bring N. daughter of N. out of her abodes (4) in which she is, to any house and any place which N. son of N. is in; she loving him and craving for him, (5) she making the gift of his desire(?) at every moment.' You write this in myrrh ink on a strip (6) of clean fine linen, and you put it in a clean new lamp, which is filled with genuine oil, (7) in your house from evening till morning. If you find a hair of the woman to put in the wick, it is excellent.

p. 190 p. 191

VERSO COL. XVII.

(1) A spell to bring [a woman] to a man (and?) to send dreams, otherwise said, to dream dreams, also.

(2) (A line of symbols or secret signs.)

(3) You write this on a rush-leaf and you place (it) under your head; you go to sleep; then (4) it makes dreams and it sends dreams. If you will do it to send dreams, you put it (the leaf) on the mouth of a mummy. (5) It brings a woman also; you write this name on the rush-leaf with the blood of a or a hoopoe (?); (6) and you put the hair of the woman in the leaf, and put it on the mouth of the mummy; and you write on the earth with this name, saying: 'Bring (7) N. daughter of N. to the house in the sleeping-place in which is N. son of N.' (8) Now it is also an αγωγιμον.

VERSO COL. XVIII.

(1) ἠροϋθιου (2) εκτοϋλα (3) ηρρεφεαλ

(4) 'Reveal thyself to me, god N., (5) and speak to me concerning that which I shall ask thee, (6) truthfully, without telling me (7) falsehood.' Saffron, 2 (measures), (8) stibium of Koptos, 2 (measures), (9) pound together with blood of a lizard, (10) make into a ball, and rub it with milk (11) of one who has born a male child. Put (it) in his right eye; you

make invocation (?) to him (?) (13) before any lamp or the 'Shoulder' constellation in the evening.

VERSO COL. XIX.

(1) A spell for bringing a woman out of her house.

p. 192 p. 193

[paragraph continues] You take a(2) of a wild she-cat; you dry it; you take a heel-tendon (?) [of a (?).... which has been (?)] (3) drowned; you fashion a ring the body (? bezel) of which is variegated (?) with gold [in the form of two (?)] (4) lions, their mouths being open, the face of each being turned to the other; you put some its face (?). (5) If you wish to bring a woman to you at any time, you place the ring on the upper part of a lamp, (6) which is lighted, you say, 'Bring N. daughter of N. to this place (7) in which I am, quickly in these moments of to-day.'

Then she comes at once.

VERSO COL. XX.

(1) To heal ophthalmia (?) in a man. '[Ho?] Amon, this lofty male, this male of Ethiopia, who came down (2) from Meroe to Egypt, he finds my son Horus betaking himself as fast as his feet move (?), and he injured (?) him (3) in his head with three spells in Ethiopian language, and he finds N. son of N. and carries him as fast as his feet move(?), (4) and injures his head with three spells in Ethiopian language: Gentini, Tentina, (5) Kwkwyby, [Ak]khe, Akha.' (6) (Say it) to a little oil; add salt and nasturtium seed to it, you anoint the man who has ophthalmia (?) with it. (7) You also write this on a new papyrus; you make it into a written amulet on his body:--'Thou art this eye of heaven' in the writings (followed by an eye with rays, as drawn in the papyrus).

VERSO COL. XXI.

(1-3) (Fragments) (4) of Ethiopia (?), *ankh-amu* flowers, (5) pound, make (?) of the river, (6) paint your eye with it.

VERSO COL. XXII.

(1)..... tested.(2) Behold [the ointment which you] put on your eye when you (3) approach the vessel of inquiry alone: green eye-paint, (4) stibium, *qes-ankh* (?), amulet of, flowers of black *sher-o* (?) (5) which are beans (?), blood of hoopoe, (6) pound, [make] into a ball, and paint your eye with it, together with juice (7) of Egyptian (?) grapes, and *set-stone*(?) of Ethiopia; then (8) you see the shadow of every god and every goddess.

(9) Its 'I invoke you (plur.), ye great gods who shine with the sun, Themouks (10) Amp ... Piam, Enpaia, Eiboth, Eiae, Sabaoth, (11) open (?) to me (*bis*), ye great gods who shine with the sun, let my eyes be opened to the (12) light, and let me see the god who inquires to-day, hasten (*bis*) for the protection. (13) Ablanathanalba, the mighty god, Marara, Atone, Abeiath, (14) N Senen(?), [Psh]oi, Zatraperkemei, Osiris,(15) Lilam is his name. Open to me (*bis*), ye great gods, let my eyes be opened to the light, (16) and let me see the god who inquires to-day. Open to me (*bis*). I cast the fury on you (plur.) of the great (*bis*) god, (17) whose might is great (?),

p. 196 p. 197

who lives for ever, give power to the name (?) (18) the name of the god (?) open to me (*bis*), (19) ye great [gods] who shine with the sun, let [my eyes] be opened [to the light, and let] me (20) [see the god] who answers to-day, hasten (*bis*) ... times ...'

VERSO COL. XXIII.

(Lines 1-9 fragments.) (10) dung dried and burnt, 2 (measures), (11) pound (with oil of) henna and honey, (12) anoint [your phallus] therewith, and lie with her.

VERSO COL. XXIV.

(1) (2), ... on it, and you (3) of fine linen on it (? him), these three names being written on it, (4) with myrrh; you light it and place it (5) your head; you recite them to it again nine times. (6) the lamp; you do it at the time of the third hour(?) of evening (7) [and you] lie down (?). Formula: 'Iobasaoumptho (8) [Khrome (?) Lou]khar let my eyes be opened (9) in truth concerning any given matter which I am praying for here (10) [to-day, in] truth without telling thee (*sic*) falsehood.'

(11) 'Iobasaoumpthokhromeloukhar, (12) let my eyes be opened in truth concerning any given thing which I am praying (13) for here to-day.'

p. 198 p. 199

VERSO COL. XXV.

(1) (2) hawk's dung, salt, *asi* plant, (3) *bel*, pound together, anoint (4) your phallus with it and lie with (5) the woman. If it is dry, you (6) pound a little of it with wine, and you (7) anoint your phallus with it (8) and you lie with the woman. Excellent (*bis*).

VERSO COL. XXVI.

(1) If you wish [to make] the gods of the vessel (?) speak with you, (2) when the gods come in, you say this name to them nine times: (3) 'Iaho, Iphe, Eoe, Kintathour, Nephar, (4) Aphoe.' Then he makes command to you as to that which you shall ask him about. If delay (5) occur, so that answer is not given you, you recite this other name to them nine times until (6) they inquire for you truthfully: 'Gogethix, Mantou, (7) Noboe, Khokhir,

Hrodor, Dondroma, (8) Lephoker, Kephaersore.' Seven times. (9) Iaho . Eiphe . On . Kindathour, Nephar . Aphoe.

VERSO COL. XXVII.

(1) According to that which is above within, saying, 'I am this Sit-ta-ko, Setem is my name, (2) Setem is my correct name. I am Gantha, Ginteu, Giritu, (3) Hrinoute, Arinoute, Labtatha, Laptutha, (4) Laksantha, Sarisa, Markharahuteu, (5) Arsinga-khla; another volume (says) Arsinga-label, Bolboel, (6) Boel (*bis*), Loteri, Klogasantra, Iaho, (7) is my name, Iaho is my correct name,

p. 200 p. 201

[paragraph continues] Balkham, the mighty (?) one of heaven, (8) Ablanathanalba, gryphon of the shrine of the god which stands to-day (?).'

VERSO COL. XXVIII.

(1) You shall cause a star (?) to go ... place (?) under the earth (?) (2) when the moon is in the constellation of Scorpio.

VERSO COL. XXIX.

(1) [Spell to] make mad any man or any woman.

(2) You take the hair of the man whom you wish, together with the hair (3) of a dead (murdered?) man; and you tie them to each other, (4) and tie them to the body of a hawk, and you release (?) it (5) alive. If you wish to do it for some days, (6) you put the hawk in a place and you feed it in your house.

VERSO COL. XXX.

(1) If you dung of a *smoune*-goose, (2) then her body falls.

(3) Another: You anoint your phallus with dung of (4) a *kel*, and you lie with (the) woman, then she feels thy love (i.e. for thee). (5) You pound dung of with honey, (6) and you anoint your phallus with it as above again.

(7) Another: dung of hyaena (?) with ointment of (8) roses as above again.

(9) Another: You fumigate a woman with ichneumon's dung (10) when the menstruation is on her; then she is cured.

(11) Ass's dung also--this method (of treatment).

p. 202 p. 203

VERSO COL. XXXI.

(1) 'Sisihoout (2) otherwise Armiouth, (3) the god who liveth, the lamp which is (4) lighted, come within (5) before me, and give me answer (6) concerning that which I ask about here (7) to-day.'

VERSO COL XXXII.

(1) To make rave for a man. (2) You take a live shrew-mouse (?), (3) and take out its gall and put it in one place, (4) and take its heart and put it in another place. You (5) take its whole body, you pound it very much; (6) when it is dry, you take a little of the pounded stuff with a (7) little blood of your second finger, (that) of the heart, (8) of your left hand, and put it in a cup of wine (9) and you make the woman drink it, then she has a passion for you.

(10) You put its gall into a cup of wine, then she dies (11) instantly; or put it in meat or some food.

(12) You put its heart in a ring of gold and put it (13) on your hand; then it gives you great praise, love, and respect.

VERSO COL. XXXIII.

(1) Horus he was going up a hill at midday in the verdure season, mounted on a white horse on a black horse, (2) the papyrus rolls [of ...] being on(?) him, those of the Great of Five in his bosom. He found all the gods seated at the place of judgement (3) eating [of the produce?] of the Nile (?), my (?) Chief.

p. 204 p. 205

[paragraph continues] Said they, 'Horus, come, art thou eating? Horus, come, wilt thou eat?' He said, 'Take yourselves from me; (4) there is no [desire?] in me for eating. I am ill in my head; I am ill in my body; a fever hath taken hold of me, a South wind hath seized me. (5) Doth Isis [cease] to make magic? Doth Nephthys cease to give health? Are the sixteen Netbeou, is the one Power (6) of God, are [? the 3]65 gods seated to eat the produce of the fields of the Nile (?), my (?) Chief, until they remove the fever (7) from the head of the son of Isis (and) from the head of N. born of N., the fevers by night, the fevers by day, the headache, this burning, (8) this heat of the fevers of of his feet, remove from the head of N. born of N.' (Say it) over genuine oil (9) seven times, and anoint his hand, his body, his feet, and pronounce the words to him.

p. 206 p. 207

CORRESPONDENCE OF COLUMNS

Old No.

New No.

Recto.

LONDON	I =	I
"	II =	II
"	III =	III
"	IV =	IV
"	V =	V
"	VI =	VI
"	VII =	VII
"	VIII =	VIII
"	IX =	IX
"	X =	X
LEIDEN	X, I =	X
"	II-II I =	XI
"	IV-V =	XII
"	VI =	XIII
"	VII =	XIV
"	VIII =	XV
"	IX =	XVI
"	X =	XVII
"	XI =	XVIII
"	XII =	XIX
"	XIII =	XX
"	XIV =	XXI
"	XV =	XXII
"	XVI =	XXIII
"	XVII =	XXIV
"	XVIII =	XXV
"	XIX =	XXVI
"	XX =	XXVII
"	XXI =	XXVIII
"	XXII =	XXIX

Old No.

New No.

Verso.

LEIDEN	I =	I
"	II =	II

"	III =	III
"	IV =	IV
"	V =	V
"	VI =	VI
"	VII =	VII
"	VIII =	VIII
"	IX =	IX
"	X =	X
"	XI =	XI
"	XII =	XII
"	XI =	XIII
"	XIV =	XIV
"	XV =	XV
"	XVI-XVII =	XVI
"	XVIII =	XVII
"	XIX =	XVIII
"	XX =	XIX
"	XXI =	XX
"	XXIII =	XXI
"	XXII, XXIV =	XXII
"	XXV, XXVI =	XXIII
"	XXVII =	XXIV
LONDON	I =	XXV
"	II =	XXVI
"	III =	XXVII
"	IV =	XXVIII
"	V =	XXIX
"	VI =	XXX
"	VII =	XXXI
"	VIII =	XXXII
"	IX =	XXXIII

It has been found necessary to make some changes in the numbering of the lines in Leid. I-V, XVII, and Verso Leid. III, VIII, XXII-XXVI.